

# D'FÈNSTER

É BLÉCK OP D'HEISCHTER  
GEMENG

NO

11

OKTOBER

1990

# D'FÈNSTER

È BLÉCK AN D'HEISCHTER  
GEMENG

**NO**

**11**

ERAUSGIN VUN DER KULTURKOMMISSIOUN

## Redaktioun an Zesummesetzung :

Josette Braun Feinen  
Robert Everling  
Arnaud Fusenig  
Paul Hoffmann  
Fernand Kirsch  
Marco Schank  
Rina Schaul  
Théo Terres  
Félix Steichen  
Josiane Kirsch

## Index :

- 3 - Editorial
- 4 - Eis Gemeng
- 10 - Aus dem Porliewen
- 15 - Eis Erweltsäit
- 20 - Kannersäiten
- 29 - Gënzebléien
- 30 - FC Heischent-Eschduert
- 32 - TC Fuusekaul
- 33 - Entente pr. la Conserv. du Patrimoine
- 41 - Aus der Geschichte der Gemeinde
- 46 - Quiz
- 47 - Eist Rezept

## Fotoën :

Marco Schank

## Deckel :

Jeannot Bauler

450 exemplaires

D'Fenster kënnt dräimol d'Joër eraus, a ka vu Leit déi nët an der Gemeng Heischent wunnen, fir 250 F d'Abonnement um Spuerkeeskont 3600/1772-8 bestallt gin.

D'Artikelen an der Fenster stin ënnert der Responsabilitéit vun hiren Autoren.

# EDITORIAL

## Kucken oder anescht kucken

Wann eng Vakanz eriwwer as an et fënnt sech e rouegen Owend fir Fotoën ze kucken a sech Gedanken iwert de Wäert vun deer Vakanz ze maachen, da fällt engem gären och dësen oder dee Moment an deen hänke bliwwen as.

Ech géif eech gären vun sou engem Moment aus ménger Vakanz erzielen, dee mech stark beandrokt huet.

An engem Duerf hat ech e Mann gesin, deen ech nom Wee wollt froën. Dee Mann, op de Réck gekuckt, war al a liicht gebéckt, en as säi Wee gaang.

"Deen do kann ech nët usprechen, deen äntwert mer nët, dee wëllt näischt mat mir ze din hun."

Wéi ech méi no komm sin, huet de Mann sech op eemol emgedréint, an ech hun en an d'Gesicht gesin. De Mann war ëmmer nach al a liicht gebéckt, sengt Gesicht voller Falen, ma all meng Skepsis, déi ech nach virun enger Minut hat war fort, wéi ech dem Mann seng Aan gesin hun. Déi hu geliicht a voll vu Begeeschterung a Stolz op seng schéin Heemecht, huet en e puer Wuert mat mer geschwaat.

De Mann as mer nët aus dem Kapp gaang, awer och nët meng Virurteeler déi ech hat, iert ech dem Mann an d'Aan gekuckt hat.

No ménger Vakanz as et du lass gaang mat de Viirberedunge vum "Gänzefest zu Heischent". Et fällt mer nët liicht zouzegin, datt méng éischt Gedanken zu deem Fest, op de Réck gekuckt, nët grad déi positivst waren. Emsouméi erstaunt war ech, wéi ech dun deene Leit an d'Gesicht gekuckt hun, déi "d'Fest vun de Gänzebléien" mat Freed a mat Stolz viirbereed hun. Sëcherlech as och deen een oder aneren an der Begeeschterung op d'Féiss getréppelt gin, et as bekannt, datt do wou gehuwelt gët, och Spéin falen.

No engem éischte Bléck an d'Gesichter hun ech du probéiert, deem engen oder aneren an d'Aan ze kucken. Ugefang bei deene Leit déi zoustänneg ware fir Opriichten an Dekoratioun, fir Kichen a Service iwwer eng gestresste Sekretärin bis hin zum Papp, dee sengem Kand fir säin 10ten Geburtsdag wënscht, iwwerall konnt ech déi selwecht Begeeschterung spieren.

(Ech hat natiirlech nët jiddereen an d'Aan gekuckt)

Ech hu mech matrappe gelos a war opeemol matsendran, et war "eist Gänzebléiefest" gin.

Eigentlech hätt ech et misste wëssen. D'Fest vun de Gänzebléien war nët dat éischt bei deem ech d'Gefill hat, datt mer an eiser Gemeng zesummegehieren. Och wan all Duerf seng Fester, mat sénge Leit, op séng individuell Manéier feiert, a feiere soll, heescht dat nët, datt mer nët och kënnen zesummeschaffen un enger gemeinsamer, grousser Saach. Dat gët méiglech wa mer et färdeg brengen Virurteeler ofzebauen, iwwer eisen eegene Schied ze sprangen an eis selwer nët grad sou wichtig ze huelen.

Virun allem awer solle mer eis nët emmer nëmmen op de Réck gesin, ma eis méi dacks emol an d'Aan kucken.

Josette Braun-Feinen

# Eis Gemeng

## Schulorganisation 90/91 vor dem Gemeinderat Heiderscheid

-Aus der Sitzung vom Mittwoch, den 16. Mai 1990

Zu Beginn der Sitzung trug die Einnehmerin Cécile Majerus-Welter den Restanthenetat des Haushaltsjahres 1989 vor, der Zahlungsverpflichtungen gegenüber der Kommunalverwaltung in Höhe von 194.446 F umfasst, wobei insgesamt 180.194 F einzutreiben bleiben.

An zweiter Stelle umriss Bürgermeister Braas die vorgegebene Schulorganisation 1990/91 wobei sich die Klassenaufteilung für das kommende Schuljahr voraussichtlich wie folgt zusammensetzt: die beiden Vorschulklassen mit insgesamt 28 Kindern werden auf Grund der hohen Kinderzahl bzw. der Richtlinien des Unterrichtsministers aufgeteilt, wobei eine Klasse im Vereinsbau in Merscheid untergebracht wird. Während Vorschullehrerin Edmée Schank-Bisdorff eine Gruppe betreut, wird für die zweite Gruppe ein zweiter Posten beantragt werden. Im Falle der Einstellung einer brevetierten Lehrperson im Primärschulbereich, wird diese das erste und zweite Schuljahr mit 9 bzw. 13 Kindern unterrichten, während die 3. Klasse mit 12 Schülern von Lehrer Arnaud Fusenig betreut wird. Die 4. und 5. Klasse mit 13 bzw. 5 Kindern wird Lehrer Léon Lassans, die 6. Klasse mit zusammen 16 Schülern Lehrer Paul Hoffmann übernehmen.

Im Anschluss daran gaben die Räte ihr Einverständnis in bezug auf ein Nachlassvermächtnis von Cath. Bodeving zugunsten der Kirchenfabrik Merscheid, wobei Schöffe Eicher den Wunsch ausdrückte dieses Geld für das Merscheider Gotteshaus zu verwenden. Nachdem über die Finanzierung eines Hydrantenanschlusses neben den neu zu errichtenden Aussiedlerhof Deltgen auf "Alebesch" gesprochen worden war, berieten die Gemeindevertreter über eine Anpassung des Bautenreglementes im Zusammenhang mit immer häufigeren Anfragen von Personen welche in Wochenendhäusern, Sport-, Freizeit- bzw. Campingzonen ihren Hauptwohnsitz beantragen. So wird die Kommunalverwaltung auch in Zukunft das Wohnrecht lediglich auf die ausgewiesenen Wohngebiete der Gemeinde beschränken, wobei mehrheitlich beschlossen wurde einige wenige in der Regel ältere und als Wohnhäuser konzipierte Wohnungen in Form von "Inseln" in den Bauperimeter aufzunehmen. Des weiteren konnte im Anschluss an ein positives Gutachten seitens der zuständigen Kommission die Verwendung von Holz bei Fassaden bzw. Aussenwänden nachstehend festgesetzt werden: Holzverkleidung bzw. -blockwand bei max. einem Drittel der Aussenwandfläche in reinen Wohngebieten, die Hälfte der Aussenwandfläche in "zones d'habitation mixtes" sowie keine Einschränkung in Freizeitzonen. Im wesentlichen belies der Rat die Kanzleitaxen auf dem alten Stand, lediglich der Hebesatz für Identitätskarten stieg von 100 auf 200 F.

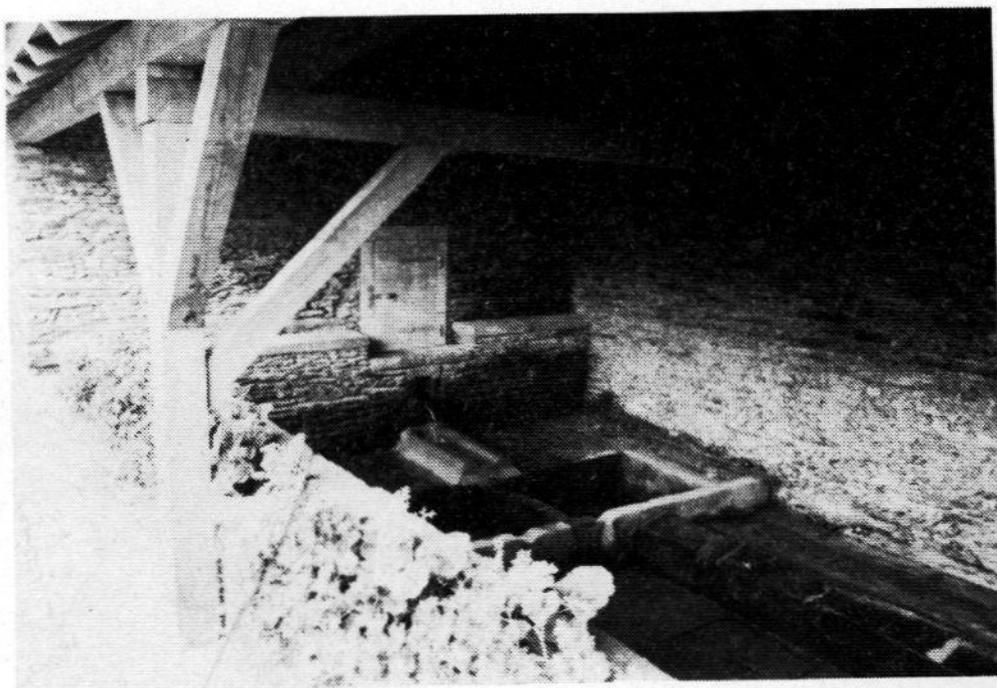
Anschliessend gaben Schöffe Feinen und Rat Kirsch Bericht in bezug auf ein Zusammentreffen mit der "Commission Ecclésiastique" betreff. der Pfarrkirche in Heiderscheid wo ein Neuanstrich sowie u.U. ein Erneuern des Heizsystems anstehen. Um den hohen Verstaubungs-, bzw. Verschmutzungsgrad der bestehenden wenig effizienten Elektroheizung herabzusetzen, wird vom zuständigen Architekten ein Kostenvoranschlag für die Installation einer angepassten Ölheizung erbeten.

Dem Bestimmungen des neuen Schankwirtschaftsgesetz entsprechend wurde Marco Binsfeld aus Merscheid zum Verwalter der kommunalen Konzession bestimmt. In diesem Zusammenhang legte der Rat die Konzessionstaxe auf 1.000 F (pro Tag) fest wobei jeder Verein der Gemeinde die Konzession einmal im Jahr umsonst in Anspruch nehmen kann. In bezug auf ein ganzheitliches und effizientes Vorgehen in Zusammenhang mit der Erfassung von möglichem Bauland sowie einer kohärenten zukunftsorientierten Planung im Bereich der kommunalen Siedlungsräume (wirtschaftliche Entwicklungen, Wohnmöglichkeiten, Dorfgestaltung usw.) beschlossen die Ratsmitglieder auf Vorschlag von Rat Schank eine entsprechende Studie in Auftrag zu geben. In bezug auf die Anlage eines Freizeiterrains unter Federführung des Syndicat d' Initiative Eschdorf-Merscheid am Ort "A Fournicht" in Eschdorf will sich die Gemeinde auf Antrag von Rat Everling nach Erstellen eines diesbezüglichen Kostenvoranschlags finanziell beteiligen.

Am Ende der Sitzung monierte Rat Glodé die seiner Meinung nach zu arbeitsintensiven Mäharbeiten des kommunalen technischen Dienstes auf beiden Fussballfeldern der Gemeinde. Zum Abschluss gaben die Ratsmitglieder ihrem Willen Ausdruck den Einsatz von Herbiziden im kommunalen Bereich aus Kosten- und Umweltschutzgründen durch eine thermische Unkrautregulierung zu ersetzen, wozu eine Vorführung entsprechender Gerätetechnik von einem luxemburgischen Anbieter durchgeführt wird.

### **Restauration des alten "Wäschbuer" in Heiderscheid**

Vor kurzem konnte im Rahmen einer kleinen Feierstunde der frühere "Wäschbuer" in Heiderscheid zum zweiten Mal in seiner Geschichte eingeweiht, bzw. nunmehr einer eher touristischen Bestimmung übergeben werden und zudem als architektonisches dörfliches Kulturerbe erhalten bleiben.



*Virun e puer Méint huet eise Gemengerot décidéiert, ee Landschaftsplan ausschaffen ze lossen. Hei hannen drun soll de Leit aus der Gemeng zesummefassend gewisse gin, wat et domat op sich huet, a wirwat sou e Plang ee wichtegt Instrument ka sin fir op lang Siicht den eegestännegen ländleche Charakter vun eiser Gemeng ze erhalen resp. ze favoriséieren.*

# Der Landschaftsplan

Naturschutz heisst hiezulande, laut Artikel 1 des Naturschutzgesetzes von 1982:

*«Wahrung des Charakters, der Mannigfaltigkeit und der Unversehrtheit der natürlichen Umwelt, Schutz und Wiederherstellung der Landschaften und der natürlichen Räume, Schutz der Pflanzen- und Tierwelt und ihrer Biotope, Wahrung und Verbesserung des biologischen Gleichgewichts, Schutz der Naturgüter gegen jegliche Beschädigung und Verbesserung der Strukturen der natürlichen Umwelt.»*

Der Landschaftsplan ist das zum Erreichen dieser Ziele notwendige planerische Instrument. **Geltungsbereich** des Landschaftsplanes ist die im Naturschutzgesetz definierte **«zone verte»**. Sie begreift sämtliche Teile des Gemeindegebietes, die nicht bebaut und nicht zur Bebauung vorgesehen sind.

Der Landschaftsplan **bietet der Gemeindeführung und den ansässigen Bürgern Handlungsmöglichkeiten für die Zukunft** an, auf Grund derer der eigenständige Charakter der gemeindeeigenen Landschaft langfristig bewahrt, verbessert oder wieder hergestellt werden kann.

**Schwerpunkte des Landschaftsplanes sind:**

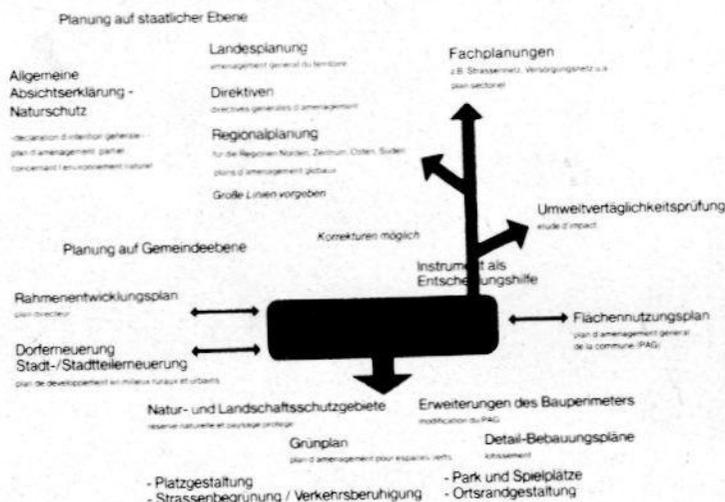
- die Erhaltung, Verbesserung und Wiederherstellung der natürlichen Umwelt, also auch Landschaftsgestaltung und Landschaftspflege;
- die Ausweisung schützenswerter Natur- und Landschaftsteile;
- die Landwirtschaft;
- die Forstwirtschaft;
- die Einbindung der Siedlung in die Landschaft, mit dem Ortsrand als Übergang;
- die Gestaltung des Verkehrs-

wegenetzes im Hinblick auf ihre ästhetische Wirkung und ihre Einbindung in das Landschaftsbild sowie ihre Wirkungen auf die Lebensqualität in den Ortschaften;

- die Nutzungsarten für Freizeit und Erholung einschliesslich der Förderung des qualitativen Tourismus.

Der Landschaftsplan **beinhaltet ein Bündel von Massnahmen** mit einem Realisierungshorizont von 10-15 Jahren und eine Stufung der Massnahmen nach Prioritäten. Zwar ist für die Planungsrealisierung ein Massnahmenbündel durchaus wünschenswert, dies setzt jedoch nicht zwingend die Umsetzung jeder Einzelmassnahme voraus. Wesentlich ist eher die Kenntnis aller in Frage kommenden Massnahmen wobei unter Umständen die Realisierung einer kleineren Einzelmassnahme bereits ein hochgestuftes Ziel zu erfüllen vermag.

## Die einzelnen Planungsebenen einzelner Planungsinstrumente



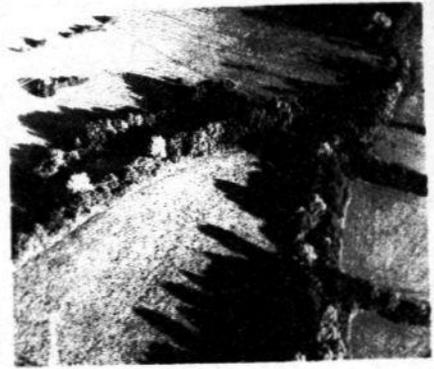
# Der Werdegang der Planung

## Ziele

Die Ziele des Landschaftsplanes sind  
**ERHALTUNG - ERGÄNZUNG - WIEDERHERSTELLUNG  
 DER NATÜRLICHEN UMWELT**

(Art.1 des Naturschutzgesetzes von 1982)

Um diese Ziele zu verwirklichen, ist die Ausarbeitung eines Landschaftsplanes im Lastenheft des Umweltministeriums festgelegt. Die Ausarbeitung geschieht in drei Phasen:



## Inventar

### ★ Biotopkartierung

Sie ist die Basisinformation und Grundvoraussetzung des Landschaftsplanes

### ★ Natürliche Landschaftselemente

Geologie, Boden, Klima, Wasser, Pflanzendecke, Tierwelt

### ★ Flächennutzung

Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Wohngebiete, Industrie/Gewerbegebiete, Erholungsgebiete, Verkehrsflächen und sonstige.

### ★ Landschaftsschäden

z.B. Erosion, kleinklimatische Veränderung, Grundwasser-senkung, Verschmutzung der Gewässer, Rauch, Staub, Lärm, Zersiedlung der Landschaft und mangelhafte Einpassung von Bauwerken.



## Analyse

★ Ökologische Gliederung des Planungsgebietes  
 Einteilung des Gemeindeterritoriums in einheitliche, charakteristische Landschaftsteile, die an Hand von Indikatoren bewertet werden.

### ★ Beurteilung und Bewertung der bestehenden Situation

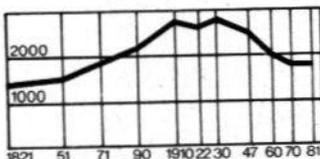
z.B.: Eingriffe in die Landschaft, Eignung bzw. Ausbau des Planungsraumes zu einem Erholungs- und Fremdenverkehrsgebiet, Vernetzung der Flächennutzungen und der Einzelelemente.

## Planung

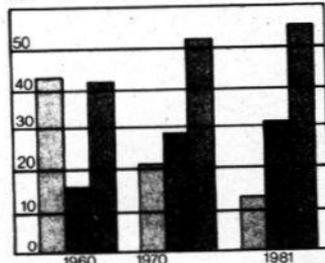
Sie besteht aus Plänen, Karten und Erläuterungen mit  
 ★ landschaftspflegerischem Massnahmenkatalog  
 ★ Entwicklungsplan

Dieser stellt eine optimale Entwicklung dar, die untergliedert ist nach:

- Zuständigkeiten: Staat, Gemeinde, Privatpersonen
- Zeitrahmen der Realisierung
- Prioritäten (Realisierungsphasen)
- finanziellem Aufwand (grob)



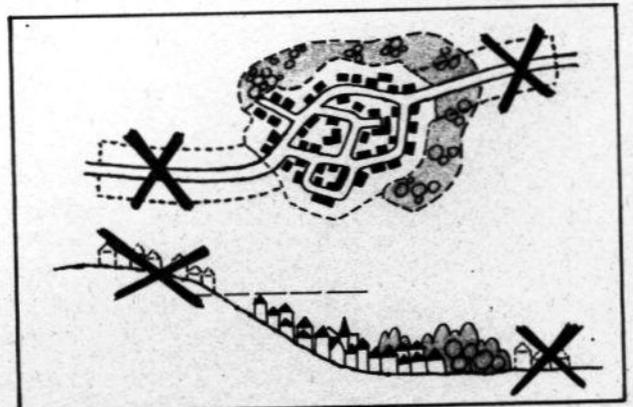
Bevölkerungsentwicklung der Gemeinde Troisvierges



Erwerbstätigkeit Zahl der Beschäftigten in der

- Landwirtschaft
- Industrie
- Dienstleistung

Erwerbstätige insgesamt	729
Ausländer insgesamt	281 = 39%
davon nach Luxemburg Stadt	65 = 23%
nach Colmar Berg und Diekirch/Ettelbruck	66 = 24%



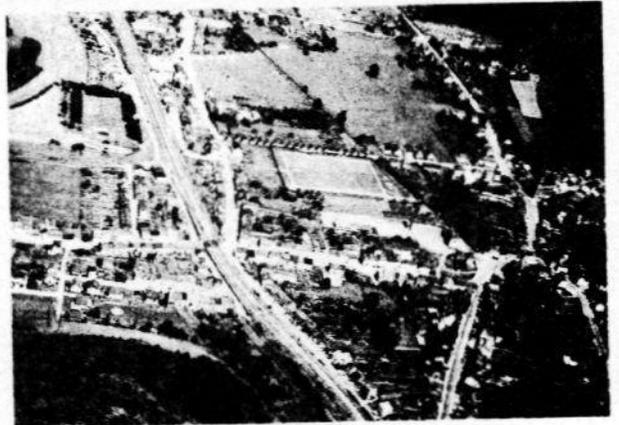
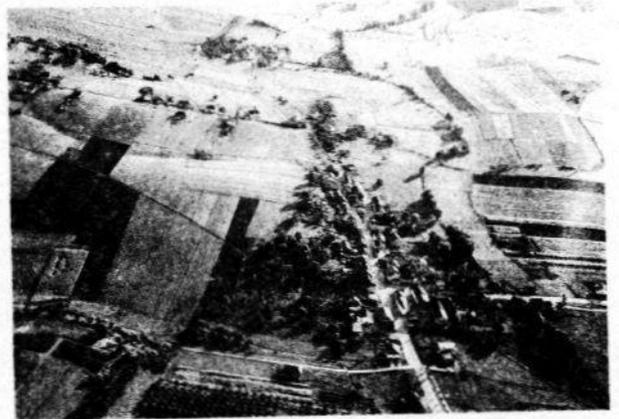
# Diagnose der Landschaftsbeeinträchtigung

Das nebenstehende, von der Struktur her deutlich zu erkennende Strassendorf, ist durch eine hervorragende Integration in die Landschaft gekennzeichnet. Deutlich zu erkennen ist **die mangelhafte landschaftliche Einbindung der Neubausiedlung**, und dies ohne jeglichen Zusammenhang mit der altgewachsenen Ortschaft. Folge: weite Wege, teure Infrastruktur, kaum sozialer Kontakt, Zersiedlung der Landschaft usw.

Im Massnahmenkatalog soll eine Integration bestehender Bauwerke angestrebt werden. Vorschläge zur Ortsausdehnung mit einbindenden Grünzügen sind zu entwickeln.

Im dichtbesiedelten Süden, mit Bevölkerungszuwanderungen und ausgeprägtem Erneuerungsbedarf, ist die Nachfrage nach Bauland beträchtlich. Ortsausdehnungen sind Regel und Notwendigkeit; diese können sich jedoch nur in die freie Landschaft entwickeln. Mit dem Ziel der **Durchgrünung und Vernetzung** sind in den besiedelten Flächen Grünzüge zu erhalten bzw. anzulegen. Diese leisten einen Beitrag zur Vielfalt; nicht zuletzt aber übernehmen Hecken und Baumalleen sowie grüne Platzgestaltungen auch ästhetische Funktionen.

Neben den Wohnsiedlungen und deren Folgeeinrichtungen sind Gewerbe- und Industriegebiete und die verbindenden Verkehrswege erhebliche Flächenverbraucher. Der **Versiegelung des Bodens** kommt hier eine grosse Bedeutung zu: verminderte Versickerung des Wassers und damit erhöhte Überschwemmungsgefahr, mikroklimatische Veränderungen («Bodenaufheizung»), Verringerung der Vegetation und damit geringere Vernetzung usw. Immissionen, Staub, Lärm und negative optische Eindrücke lassen sich durch Bodenwälle, Grünzüge usw. vermindern, und dazu erhöhen Grüngürtel und gezielte Durchgrünung ganz wesentlich die Integration und Vernetzung von Landschaft und Siedlung.



## Siedlung

In vielen ländlich geprägten Gemeinden, z.B. in Troisvierges, **stagniert die Bevölkerungsentwicklung** seit Jahren.

Die sozio-ökonomische Struktur ist einem Wandel unterworfen. Das Gewicht des **Dienstleistungssektors** in der Wirtschaft **steigt beständig**.

Die Zahl der **Auspendler** aus den Wohngemeinden steigt an mit der Gefahr, dass diese **Arbeitnehmer** irgendwann aus ihrer Wohngemeinde **abwandern**.

Demgegenüber weisen Gemeinden in direkter Umgebung der Arbeitsplätze beständig Bevölkerungszuwachs auf.

Der Baulandbedarf in ländlichen Gemeinden ist eher gering, bei Neuausweisungen von Bauflächen sollte deshalb um so mehr auf die vorhandene Dorfarchitektur, die **Ortsrandbegrünung** und die **Landschaftseinordnung** geachtet werden.

In Zuwanderungsgemeinden ist es wichtig, die Neusiedlungen in die vorhandene Vegetation einzupassen, damit von Anfang an ein Ausgleich zwischen versiegelten und ausgleichenden Grünflächen erhalten bleibt.



Der Landschaftsplan trägt dazu bei, einen **vorhandenen Ortsrand zu erhalten** oder **wichtige Strukturelemente** der Landschaft zu **sichern**. Daneben hilft er zu entscheiden, welche Ortsbereiche problemloser zu bebauen sind und an welchen Stellen eine **konzentrische Ortsentwicklung** erfolgen kann.

Eine **Dorferneuerung**, die sich im Einklang mit dem Landschaftsplan befindet, ermöglicht gezielte Durchgrünung und Neu- bzw. Umgestaltung von Plätzen und Strassen. Die Abschwächung der Trennwirkung geradliniger Durchfahrtsstrassen (wie im nebenstehenden Bild) durch Strassenumgestaltungen und Verkehrsberuhigungsmassnahmen erlangt somit besondere Wichtigkeit. Die Dorfstrasse soll ihrer primären Funktion, nämlich Treffpunkt für die Anwohner zu sein, wieder zugeführt werden.

## Realisierung

- **Verlagerung bzw. Neudefinition der Ausdehnungsflächen für den Wohnungsbau**, sowie systematische Durchgrünung des Neubaugebietes:

Pflanzung der Bäume bereits im Rahmen der Planung des Gebiets, und dies sowohl in den Wohnstrassen als auch zum Teil (1-2 Bäume) auf dem privaten Bauterrain. Die Pflanzung und Finanzierung sollte im Rahmen der Herstellung der allgemeinen Infrastruktur erfolgen.

- **Begrenzung der Hangbebauung** in schützenswerten Landschaftsteilen  
- **Innerörtliche Strassenführungen sind dem Dorfcharakter anzupassen**. Innerortsstrassen sollen im Hinblick auf Gefahrenminderung und zwecks Unterstreichen der sozialen Funktion den bandartigen Charakter verlieren. Der Strassenraum ist künftig in seiner Gesamtheit zu gestalten (verbindendes statt trennendes Element).

Aussagen des Landschaftsplanes können in einer zweiten Phase in den Flächennutzungsplan übernommen werden, soweit sie bauliche oder urbanistische Servituten enthalten.

**Ausweitung der Vorschriften des «Plan d'aménagement général» der Gemeinde hinsichtlich eines grösseren Schutzes der architektonischen, urbanistischen und natürlichen Gegebenheiten:**

- **Abgrenzung von Baugebieten mit Ensembleschutz** und deren Neugestaltung;
- Festsetzen von Art und Mass der Bebauung;
- Bewahren der natürlichen topographischen Verhältnisse (**Geländean- und -einpassungen**);
- Platzgestaltungen, Verkehrsberuhigung, Begrünung.

Zur Erhaltung, Verbesserung und Wiederherstellung der natürlichen Umwelt, der Landschaftsgestaltung und Landschaftspflege, wird zum Landschaftsplan ein Bündel von Massnahmen aufgestellt. Diese Massnahmen werden entsprechend ihrer möglichen **Realisierung in Stufen** (kurz-, mittel- und langfristig) eingeteilt.

Die **Biotopkartierung** kann bereits zu **ersten dringlichen Schutzmassnahmen** führen.

Die **Koordination** und Integration des Landschaftsplanes mit **Rahmenentwicklungs- und Dorferneuerungsplänen** ist zu fördern. Für die Realisierung ist eine Mitwirkung anderer betroffener Verwaltungen anzustreben.

### Realisierung auf staatlicher Ebene

**Das Umweltministerium unterstützt Initiativen und Verwirklichungen von Gemeinden** folgendermassen:

- Beteiligung bis zu 50% an den Kosten für die Aufstellung eines Landschaftsplanes,
- Subventionierung von Massnahmen im Rahmen des Naturschutzgesetzes,
- Förderungen staatlicherseits bestehen derzeit in Form von Subventionen für Strukturelemente, wie das Pflanzen von Hecken, Solitärbaumen, das Anlegen von Ufervegetation und Wald usw., im Aussenbereich (zone verte),
- fachliche Beratung durch Beamte der Forstverwaltung, insbesondere den Naturschutz- und Privatwaldbeauftragten,
- Ergänzung des Naturschutzgesetzes zur Umsetzung einzelner Punkte: z.B. Definition und Verfahren zur Ausweisung eines Landschaftsschutzgebietes.

### Realisierung auf Gemeindeebene

- Förderung des Zusammenschlusses von mehreren Gemeinden und/oder Vereinigungen zu Syndikaten mit dem Ziel der gemeinsamen Finanzierung von Personal und Maschinen für die Landschaftspflege (z.B. Hecken-schneiden).

Die **Gemeinde** kann durch **eigene Realisierungen** den Einwohnern **das gute Beispiel** vorgeben.

Herausgeber: Umweltministerium - 5A, rue de Prague - Luxembourg. 1987  
Text, Konzept, Projekte und Bildmaterial: Bureau d'Etudes Zeyen & Baumann  
Baumann Pierre, Colling Guy, Frising Arno, Zeyen Chantal  
Gestaltung: Pit Weyer  
Druck: Kremer-Müller & Cie, Foetz

## AUS DEM PORLIEWEN

Ab 1. Oktober wird die Pfarrei Rindschleiden (mit den Filialen Grevels, Heispelt und Küborn) zum Pfarrverband Wiltz-Eschdorf gezählt werden, da Pater Wagner krankheitshalber diese Aufgabe nicht mehr bewältigen kann.

Die Vorabendmesse für die ganze Pfarrei Rindschleiden wird am Samstag um 20.00 Uhr (vom 13.10 an) in Grevels sein. In den Filialen Heispelt und Küborn wird jeweils alle 14 Tage eine hl. Messe in der Woche gefeiert werden, das gleiche gilt für die Filialen Grevels und Nothum.

Die Verwaltung der Pfarreien wurde so aufgeteilt: Herr Marcel Pündel ist Pfarrer in der Pfarrei Wiltz/Notre-Dame, -Roullingen, Administrator in den Pfarreien Kaundorf-Büderscheid, Dunkrodt-Mecher-Liefrange und der Filiale Nothum.

Herr Félix Steichen ist Pfarrer in der Pfarrei Eschdorf, Administrator der Pfarreien Esch/Sauer und Rindschleiden. Ab Juli dieses Jahres hat er die Aumônerie der Pfadfinder von Wiltz (Scoutes St. Sébastien) übernommen.

Beide Geistliche übernehmen zusammen das Spital und das Altersheim (wobei allerdings Pfarrer Marcel Pündel die größere Aufgabe zufällt) sowie das 6. Schuljahr der Primärschule Wiltz.

Pfarrer Marcel Pündel erteilt den Religionsunterricht im 1. Schuljahr in Kaundorf.

Pfarrer Félix Steichen erteilt den Religionsunterricht in dem 3. und 4./5. Schuljahr in Heiderscheid.

Die Schulmesse in Heiderscheid übernehmen Pfarrer Théodore Terres von Heiderscheid und Pfarrer Félix Steichen zusammen.

---

Mot d'ordre (oder Leitsatz, Moto) der Scouten für 1990/1991: Shalom - Friede



Die Begrüßungsrede von Françoise Dondlinger anlässlich  
der Firmung in Eschdorf am 12. Juni 1990:

## Här Bëschof

am Numm vun alle Firmlingen riichten ech haut d'wuert  
un Eech.

Et as äis ganz wichtig, dass dir haut bei äis hei op  
Eschduerf komm sidd fir äis d'Firmung ze spenden.

Dir sidd de Bëschof hei vu Lëtzebuerg, dir butt Suerg  
fir dem Härgott säi Vollik, dir sidd den Hiird fir  
eis Lëtzebuenger Kiirch.

Zu dëser Kiirch hun sich schon eis Eltere bekannt,  
deemols, wie mer gedeeft gouwen.

Zu dëser Kiirch hu mir äis well selwer - e bëssen  
zaghaft zwar nach - bei eiser eischter Kommunikoun  
bekannt.

Mëttlerweil si mir 13, 14, 15 Joër aal, an déi  
Bereitschaft vun deem Daag haut as eis egen  
Entscheidung.

Et as eise kloëre Wëllen mat der Kraaft vum Härgott a  
sengem Vollik matzeschaffen.

Mir hun dëse Wee bewosst geweelt, well et äis ganz  
villes bedeit.

Et as mam Härgott wou mer d'Erfahrung hun dierfte  
maachen a wou mer spieren, dass d'Leewen e ganz  
grousse Wert kritt huet.

Mir gleewen, dass eist Leewen nët an der Loft hängt,  
einfachhin zoufällig do wier, mee mir gleewen, dass  
mir de Gedanken, de Wonsch vum Härgott sin, an zu  
dësem Plang vum Härgott bekenne mir äis haut.

Mir wessen oder ahnen, dass hee Grousses fir äis  
bereet hut.

D'Firmung haut - eist Opmachen also fir d'Gowen vum  
Hëllige Geesch - as äis wichtig, Här Bëschof.

Mir brauchen Hëllef, mir brauchen d'Hëllef besonnich  
och vum Härgott fir eis Zukunft gudd kënnen ze  
gestalten.

Mat engem Gebeed, Här Bëschof, wollte mir dëst Ruffen  
zum Härgott zum Ausdrock brengen.

Mir gleewen, dass Chrëschten d'Welt verännere kënnen,  
se mënschlich maache kënnen, d'Léift vum Härgott dra  
verbreede kënnen.

Während der Virbereedung op dësen Daag haut hu mer un  
de Jean Vannier geduecht, deen sich ëm déi handika-  
péiert Mënschen këmmert an hinnen d'Léift vum Härgott  
ze erleewe gët, oder och un déi kleng Schwësteren an  
der Stad oder soss wou op der Welt bei den ärmste  
Mënschen. Sie maachen ët mat der Kraaft vum Härgott,  
sie stäipen sich am Gebeed all Dag op heen. Esou  
spektakulär as eisen Engagement ganz sëcher nët, awer  
ausgerüst mat der Kraaft vum Härgott wëllen och mir  
eis Saach ganz echt huelen.

Dir gesidd, Här Bëschof, dësen Daag as äis nach laang  
nët egal. Mir froen Eech dowéinter, dass dir mat äis  
beed, dass den Härgott eist Leewen mat de Goowen vum  
Hellige Geescht erfëllt.

**Die Firmlinge unserer Gemeinde:**

Barbosa Françoise, Eschdorf  
Berg Fernand, Eschdorf  
Da Graça Adelino, Heiderscheid  
Dondlinger Françoise, Eschdorf  
Gleis Carlo, Eschdorf  
Gleis Monique, Eschdorf  
Kessler Romaine, Eschdorf  
Kuffer Diane, Eschdorf  
Mayer Tania, Merscheid  
Millmeister Joëlle, Heiderscheid  
Ourth Annette, Merscheid  
Pirson Marylène, Heiderscheid  
Reding Guy, Eschdorf  
Schaul Annick, Merscheid  
Weibel Serge, Hierheck  
Weibel Tania, Hierheck  
Weintzen Béatrice, Eschdorf

**Die Firmpatinnen:**

Dondlinger-Theis Marguy, Eschdorf  
Gleis-Dekroon Jacqueline, Eschdorf  
Kessler-Marso Annie, Eschdorf  
Schaul-Provost Rina, Merscheid





Impressiounen vun der Firmung mat Reeden, mat "gudde Saachen, die nët nëmme fir d'Spëtzbouwe sin"....



...vun offizielle Gäst, vu villen, die hannert de Coulisse  
geholfef hun, vu Chauffeur a Koschtesch...



# Eis EMWELT säit

## WASSER

ist Leben, und nicht unerschöpflich

Wasser steht für jeden von uns jederzeit zur Verfügung. Eben deshalb ge- und mißbrauchen wir dieses für Mensch, Tier und Pflanze gleichermässen kostbare Nass auf sehr vielschichtige bzw. verschwenderische Weise: — als Energieerzeuger und Transportweg, als Abfallträger und -reiniger usw.!!!



**-Erklären wir unseren Haushalt zur Wasserschutzzone!**

Dabei gilt es zum einen, *Wasser sparen*, d.h. den Verbrauch auf ein Minimum beschränken, und zum andern, *Wasser sauberhalten*, d.h. nicht unnötig belasten.

### Ratschläge zum Wasser sparen

#### Trinkwasser als Transportmittel für Fäkalien

Wie obige Tabelle veranschaulicht, "verbraucht" die *Toilettenspülung* fast ein Drittel des Trinkwasserbedarfs eines vierköpfigen Haushaltes, rund 70.000



Liter im Jahr. Früher ist man davon ausgegangen, dass eine Mindestspülmenge von 9 - 14 Litern erforderlich sei, um eine ausreichende Entspülung der Abwasserinfrastruktur zu erreichen, - ein Irrtum. Wassersparende Toilettenspül-systeme sind bereits im Handel erhältlich (siehe Anhang); ein Umrüsten des eigenen Spülkastens ist ohne Probleme selbst vollziehbar. Dabei wird ein spezieller *WC-Einsatz (=Gewicht)* in die Auslassglocke im Spülkasten eingehängt. Dieser WC-Sparer ist ausserdem für Spülkästen mit Auslöser oder Zugvorrichtung auf der Deckelmitte geeignet. Durch kürzere oder längere Betätigung des Auslösers können Sie die Ausflussmenge des Wassers selbst regulieren.

Eine noch einfachere Lösung zum Sparen von Toilettenspülwasser haben wir in unserem eigenen Haushalt bereits vor sechs Jahren praktiziert: mit einem einfachen Ziegelstein und einer zusätzlich in den Kasten eingelegten (mit Wasser gefüllten) Flasche, haben wir seitdem pro Spülgang über 3 Liter Trinkwasser gespart, mehr als 7.000 Liter in jedem Jahr.

- Gleich an zweiter Stelle des privaten Wasserverbrauchs stehen *Baden* bzw. *Duschen*, mit ebenfalls knapp 70.000 Litern pro Jahr für unsere vierköpfige Musterfamilie. Benötigt man für ein Vollbad durchschnittlich 150 - 180 Liter Wasser und rund 5 - 6 Kilowatt Strom, brauchen wir für eine fünfminütige Dusche lediglich 30 - 60 Liter Wasser und 1 - 1,7 Kilowatt Strom. Zudem kann durch angepasstes *Warmwassermischen*, so z.B. durch einen sogenannten *Einhebelmischer* (im Gegensatz zu Zweihand-Armaturen), die gewünschte Wassertemperatur schnell und bequem eingestellt werden, ohne vorher "zu heiss oder kalt" gebadet bzw. geduscht worden zu sein, -was wiederum Energie spart! Zusätzlich Wasser spart beim Duschen eine moderne *Handbrause mit regulierbarem Wasserstrahl* und entsprechend geringerem Wasserdurchlauf.



Weiter kann durch das Anbringen eines sogenannten *Duschstoppers* zwischen Brausearmatur und Brauseschlauch Wasser und Energie gespart werden.



- Beim Gemüsewaschen, Zähneputzen, Nassrasieren, den Wasserhahn immer wieder mal abdrehen. Zusätzlich können Wasserhähne mit einer sogenannten *Wasserspar-Mischdüse* (mit Wassermengen-Reduzierer) ausgerüstet werden. Bei 4 bar Wasserdruck laufen nur noch max. 7 l/min. durch die Mischdüse, was auch bei Warmwasser eine nicht unerhebliche Energieeinsparung bringt. Dabei wird der bestehende Siebvorsatz (=Mousseur) abgeschraubt, der Wasserspar-Einsatz angebracht und der Mousseur wieder aufgeschraubt.



- Beim Kochen, nur die wirklich benötigte Wassermenge erhitzen (u.U. vorher abmessen); Gemüse oder Kartoffeln schon allein aus ernährungsphysiologischen Gründen in bzw. mit wenig Wasser garen.



- Sowohl die Waschmaschine als auch den Geschirrspüler nur voll beladen in Betrieb nehmen, wobei ausschliesslich Gedeckteile und kein Kochgeschirr in die Spülmaschine gehören; normal verschmutzte Wäsche wird auch ohne Vorwaschen sauber.

- Bei der Neuanschaffung eines Waschautomaten oder Geschirrspülers wassersparenden Geräten den Vorzug geben.



- Zum Giessen im Garten bevorzugt Regenwasser verwenden, welches mit Hilfe einer oder mehrerer Tonnen über die Dachrinne aufgefangen wurde; eine praktische Hilfe hierzu bietet eine im Handel erhältliche, schliessbare Regenklappe welche in ein Fallrohr eingebaut wird; im allgemeinen nur abends (nie in praller Sonne!) und sehr gezielt bewässern, wobei dies im naturgemäss bewirtschafteten Garten mit standortge-

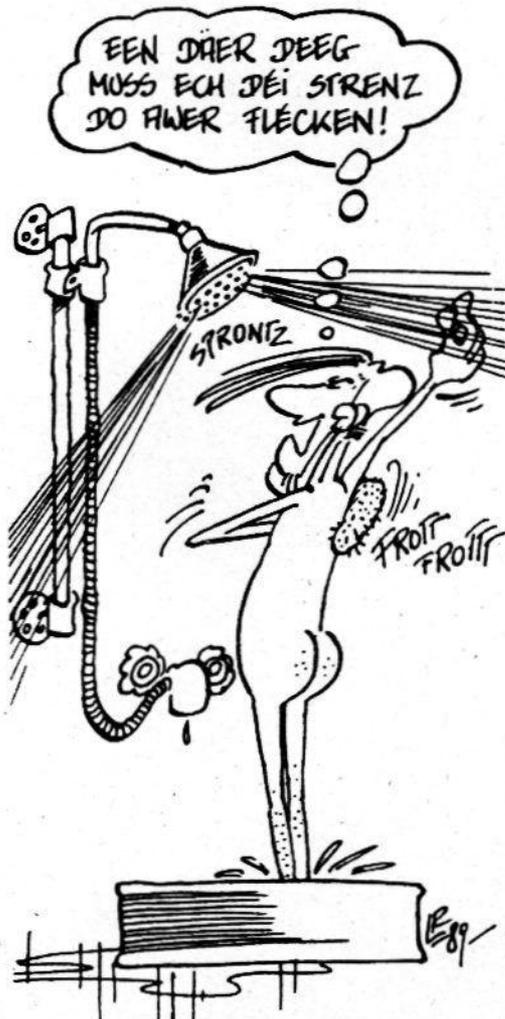
rechten Nutzpflanzen (Mischkulturgemeinschaften) und einer angepassten "organischen" Bodendecke nur bei starker Trockenheit notwendig ist.



- Rund ums Haus möglichst wenig flächendeckenden Beton für Garagenauffahrten und Wege verwenden, damit möglichst viel Regen dem Grundwasser zufließen kann. Eine Alternative bietet das Verlegen von Rasengittersteinen, welche sich zudem auf angenehme Weise in eine naturnahe (Vor-) Gartenanlage eingliedern.



- Auch die für's Autowaschen aufgewendete Trinkwassermenge (zwischen 4400 und knapp 9000 Litern im Jahr) ist nicht unerheblich; Eimer und Schwamm an Stelle der "Schlauchwäsche" oder Waschanlage, sparen eine ganze Menge Wasser. Übrigens: häufiges Wagenwaschen nützt der Karosserie wenig, schadet jedoch unserer Umwelt; auch ein Pkw mit "angeschmutztem" Blechkleid (und sauberen Scheiben bzw. Leuchten) bringt Sie sicher an Ihr Ziel!



## Ratschläge zum Wasser sauberhalten

- **Wasser nicht zum Abfallträger degradieren!** Somit gehören weder Essensreste noch andere feste Stoffe wie z.B. Papierhandtücher, Tampons, Zigarettenstummel in die Toilette: das gleiche gilt für Medikamente, Farben-, Lack- und Lösungsmittelreste, Altöl, Pflanzenschutzmittel u.ä., welche wir in die "Superdréckskëscht" geben: zwei dieser Spezialcontainer sind ständig auf Achse von einer Gemeinde zur andern, wobei die entsprechenden Termine und Standorte über Tageszeitungen oder die Umweltverwaltung selbst ("Division des déchéts" - Tel.49 61 09) zu erfahren sind. An drei weiteren feststehenden Containern in Luxemburg-Stadt, Esch-Alzette und Etelbrück (av. Salenty, Hof der Ackerbauschule) kann ständig an Werktagen und zu den üblichen Arbeitszeiten entsprechender Sondermüll abgegeben werden (Vergleiche hierzu auch das Kapitel "Müll im Haushalt").



- Rein weisses oder auch farbiges Toilettenpapier trägt, vor allem bereits bei der Herstellung aber auch bei der späteren Verwendung, zu einer intensiveren Gewässerbelastung bei als dies beim umweltfreundlicheren Recycling-Toilettenpapier (es gibt auch "anschmiegsames"! ) der Fall ist.

- Die Reinigungskraft der in vielen Haushalten beliebten Beckensteine für Toiletten, wird leider überschätzt; stattdessen belasten die Inhaltsstoffe dieser "Riechbomben" zu allem Überfluss zusätzlich unsere Abwässer.

- Noch grösseren Schaden für unsere Umwelt verursachen chemische Abflussreiniger die wir gänzlich aus unserem Haushalt verbannen sollten; schnelle Abhilfe bei verstopften Wasserbecken schafft eine Saugglocke aus Gummi oder, noch wirksamer, das Abschrauben und Reinigen des Syphonbehälters. Deshalb sollte man besser auf den Einbau einer beim Abschrauben hinderlichen Keramiksäule bzw. eines Keramikknies unter das Becken, verzichten.

- Den Gebrauch jedweder Spül-, Reinigungs- und Waschmittel auf das notwendige Minimum beschränken und zugleich auf umweltfreundlichere, grösstenteils biologisch abbaubare Mittel zurückgreifen; in bezug auf Waschmittel, informieren Sie sich über den Härtegrad Ihres Wassers beim zuständigen Wasserwerk oder beim kommunalem "Service des Eaux". Bei niedrigem Härtebereich, die geringste vom Hersteller angegebene Waschmittelmenge zugeben, bei höherem Härtegrad einen entsprechenden (phosphatfreien) Enthärter verwenden. (Vergleiche auch das Kapitel "Waschen").



- Im Garten grundsätzlich auf chemische (Nährsalz-)Dünger und Pflanzenschutzmittel verzichten und den Garten vorzugsweise naturnah, d.h. "biologisch", mit entsprechender Kompostwirtschaft, pflegen. (Literaturempfehlung: "De biologesche Gaart" von Marco Schank, Herausgeber "Oeko-Fonds"); da es sich bei Hobbygärten im Normalfall um kleinere Parzellen handelt, gelangen ausserdem, entgegen den Herstellerempfehlungen auf den Packungsbeilagen, im allgemeinen wesentlich überhöhte Kunstdünger- und Giftmengen in die Umwelt und unsere Gewässer.



- Im Winter ausschliesslich auf umweltfreundliche Streumittel wie Sand, Splitter u.ä. (auf den blauen "Umweltengel" achten!) zurückgreifen, da über die schädigende Wirkung von Pflanzen und Bäumen hinaus, unsere Abwässer mit Salz überlastet werden.



Über diese relativ einfach zu verwirklichenden Empfehlungen hinaus, kann selbstverständlich, bei entsprechender Einstellung und Überzeugung, noch an weitergehende Wasserschutzmassnahmen gedacht werden; so z.B. die *Regenwassernutzung* oder die *Wiederverwertung von Abwässern*, Massnahmen welche besonders günstig beim Hausbau zu verwirklichen sind. So kann z.B. das

Regenwasser genutzt werden, indem man über ein Regenfallrohr das Wasser in einen Spezialtank (z.B. im Keller) leitet. Mit dem weichen Regenwasser kann Wäsche gewaschen und Geschirr gespült, aber auch die Toilettenspülung gespeist werden, wobei letzteres auch mit dem Abwasser aus Dusche oder Bad geschehen könnte. Mit einem entsprechenden Verbundsystem lassen sich in einem Vierpersonenhaushalt rund zwei Drittel



des Trinkwassers sparen, -also durchaus eine lohnende Investition! Ein überaus empfehlenswertes, praxisorientiertes Buch (mit Bauanleitung) zu diesem Thema, ist "Regenwasser-Sammelanlage" von Wolfgang Bredow, ein "Klassiker" der über den "Öko-Buchversand", D-3523 Grebenstein, vertrieben wird; weitere entsprechende Literaturempfehlungen können dem Anhang entnommen werden.



E sensationelle Fussballmatsch téschent den Massendinger vun Heischtent an Eschduerw mat engem sensationelle Resultat...



# Kannersäiten

## Neiegkeeten

### Schoulausflug 90

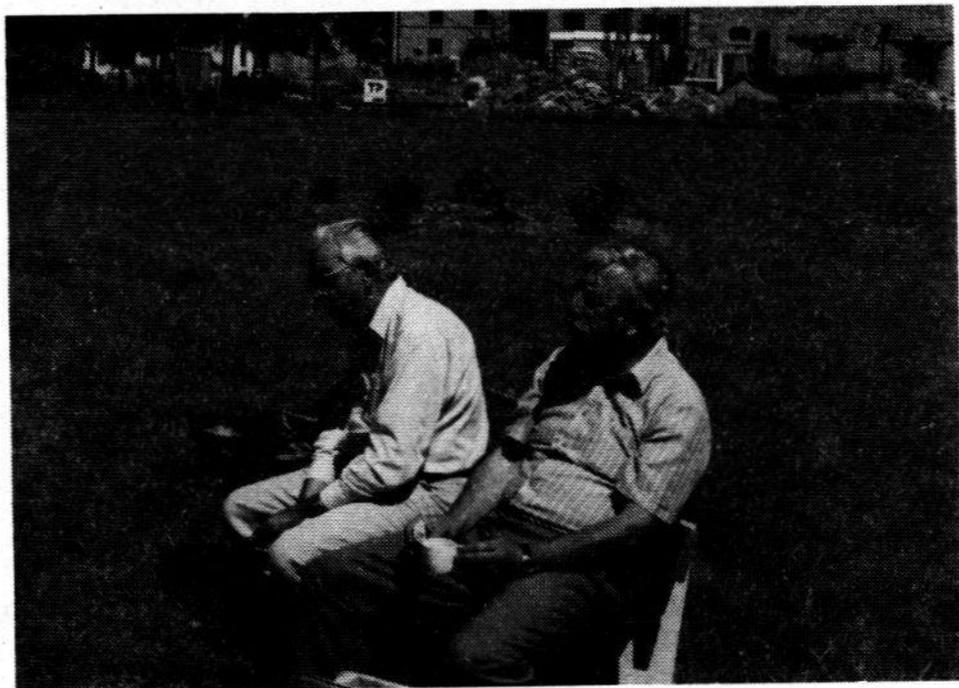
Mir waren emol an d'Ausland an zwar an d'Grotten a nomëttes an de Safaripark vun Han sur Lesse.



D'Kanner am Zichelchen op der Spur vun den Déiern



Do sin der jo!



D'Resultat vu laangjährigem Asaatz an der Schoul

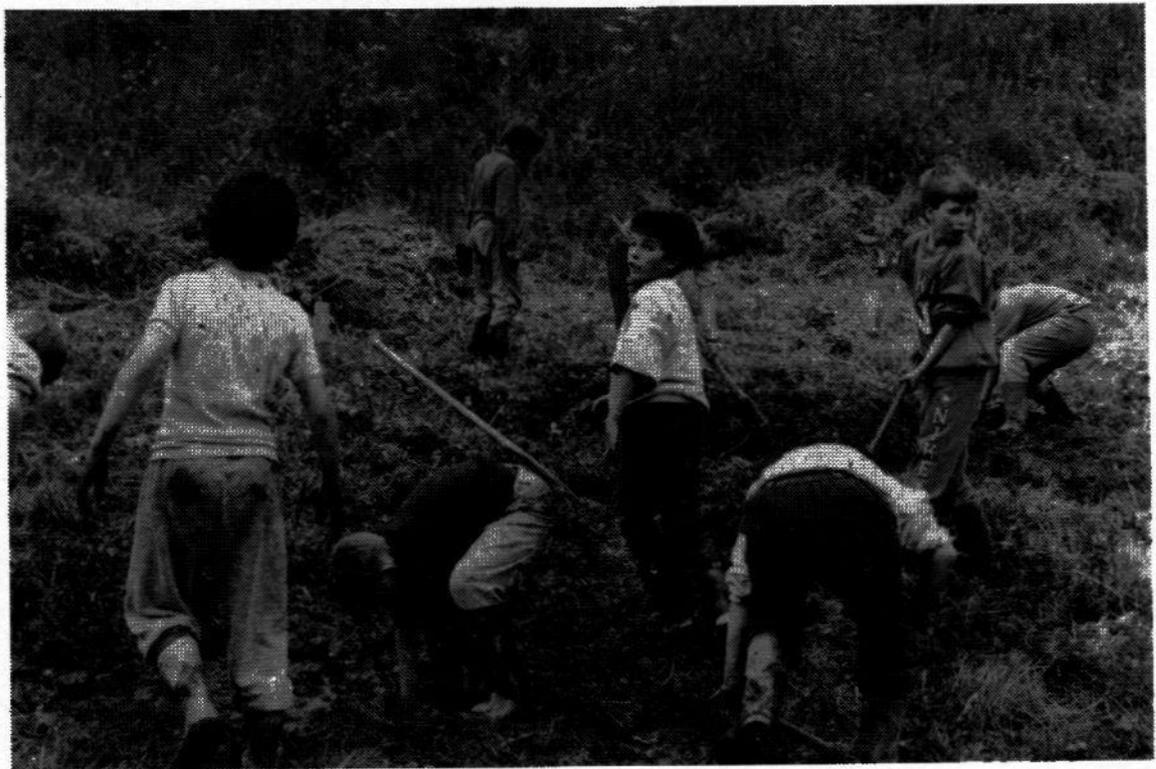


De Jonktem welt nach ëmmer héich eraus

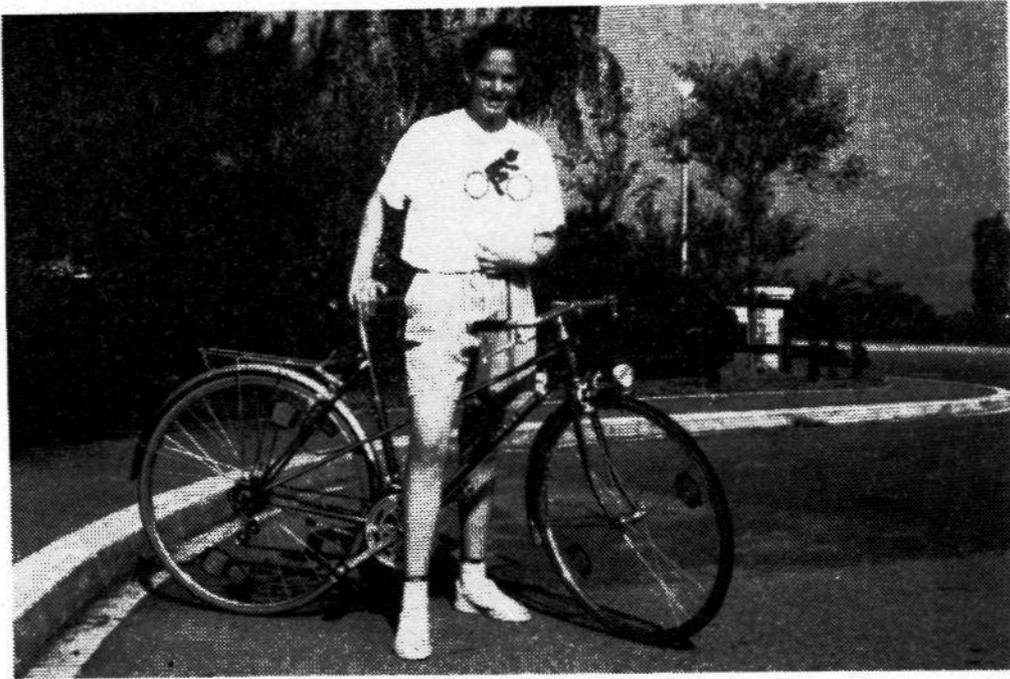
## De Schoulweiher

De lèschte Mount vum Schouljor hu mer verschidde fräi Nomëtteger, och emol an der Schoulzäit, un eisem Naturweiher an der Aech ugefaang. Et as schon e gudd Stéck gin.

De Weiher selwer wäert dëst Schouljor fäerdeg gin. Hei gesidd der äis bei der Arbécht. (Mir hun dacks esou am Bulli geschafft, dass d'Mammen äis nèt méi wollte am schéinen Auto matheemhuelen).



## Dem Nadia Hein séng Säit fir séng Léschtung



1700 aus de 5. a 6. Schouljoren hun der am ganze Land ugefaang, 350 sin der no der theoretescher Prüfung vun der Sécurité Routière an de Klassen nach bliwen an di 50 Béscht vun deene goufen Sonndes op Bartréng bestallt fir, niewt engem weideren théoretischen Test iwer d'Verkeiersrégelen an d'Virfaart, e Parcours vun 3,5 km wa méiglech feelerfräi am normale Verkéier, mat en etlechen schwieregen Situatiounen ze fueren.

Als 1. gouf ganz gewëss Lëtzebuerg, Esch, Diddeleng oder Dikrich erwaart, wou d'Kanner Dag fir Dag am Verkéier fueren, mä daat Béscht war d'Nadia Hein vu Réngel (esouguer d'Journaliste ware schlecht drun, wéi desen Auszug aus dem Répu weist.) D'Nadia krouch als éischte Präis eng Erleewnisrees an d'Ausland (Hotel, Sehenswürdigkeeten...) mat séngem Schoulmeeschter a mat de Gewëner vun der 2., 3. a 4. Plaaz.

## Diplôme

I. PRIX Nadia HEIN de Ringel

un voyage d'études et d'agrément

OFFERT PAR

l'Automobile-Club de Luxembourg et

La Sécurité Routière.

Si tous les participants de la finale ont eu droit à un lot, cinq jeunes particulièrement méritants ont raslé les gros lots, dont voici les noms: Cathu Etgen (Moesdorf) a gagné un vélo; Nadia Hein (Ringeldorf), Danièle Dufays (Kippenhof), Gilles Mathay (Medernach) et Guy Boehm (Wasserbillig) partiront tous les quatre en voyage à l'étranger. La destination reste encore à définir.

## WIE DIE TIERE DEN WINTER ÜBERSTEHEN

Bist Du Dir eigentlich bewußt, daß es nicht überall auf der Welt vier Jahreszeiten gibt, so wie bei uns?

In den Gebieten am und um den Äquator (Tropenzone) ist es so warm, daß es dort keinen Winter gibt. Immergrüner Regenwald bietet Tieren und Pflanzen das ganze Jahr über ziemlich gleichbleibende Lebensbedingungen, und das ist natürlich für sie ein großer Vorteil.

Bei uns in der gemäßigten Zone ist das Klima ganz anders. Der stetige Wechsel zwischen warm im Sommer und kalt im Winter zwingt alle bei uns vorkommenden Tiere und Pflanzen, sich immer wieder den neuen Lebensbedingungen anzupassen. Allen Lebensvorgängen wie Wachstum, Bewegung und Stoffwechsel (das heißt: Verdauung und Atmung) sind nämlich durch die Temperatur Grenzen gesetzt. Vor allem der Winter mit seinen Temperaturen, die oft weit unter Null liegen, ist lebensfeindlich und stellt für Tiere (und Pflanzen) eine schwierige und sogar gefährvolle Zeit dar. Wie die Tiere es schaffen, den Winter zu überstehen, wollen wir jetzt an einigen Beispielen darstellen.

### Winterstarre

Im Herbst, wenn die Tage kürzer werden, und die wärmende Sonne nicht mehr so hoch am Himmel steht, ist für die wechsel-

warmen Tiere der Zeitpunkt gekommen, sich in ihre Winterquartiere zurückzuziehen. Im Gegensatz zu den «warmblütigen» Säugetieren und Vögeln fehlt ihnen nämlich eine schützende, wärme-isolierende Hülle. Ihre Körpertemperatur ändert mit der Temperatur der Umgebung und sie werden bei Kälte unbeholfen und steif.

Schlangen, Eidechsen, Kröten, sowie die meisten Molch- und Froscharten verbringen die Wintermonate in Erdhöhlen, unter Steinen, Wurzelstöcken, Laubhaufen; Fische, Wasserfrösche und zum Teil auch Grasfrösche wühlen sich in den Schlamm ihrer Gewässer ein. Auch Spinnen, Tausendfüßler, Käfer, Fliegen, usw. suchen Verstecke auf (im Laub, hinter loser Baumrinde, in Ritzen und Spalten,...).



So ein alter, morscher Wurzelstock bietet vielen Kleintieren ideale Verstecke.

Übrigens sterben viele Insekten im Herbst, so z.B. fast alle Libellenarten (deren Larven im Wasser überleben), die Hummeln, Wespen und Hornissen (bei denen nur die jungen, im Herbst geschlüpften Königinnen einzeln überwintern), die meisten Schmetterlinge (die als Puppen, Raupen oder Eier den Winter überdauern).

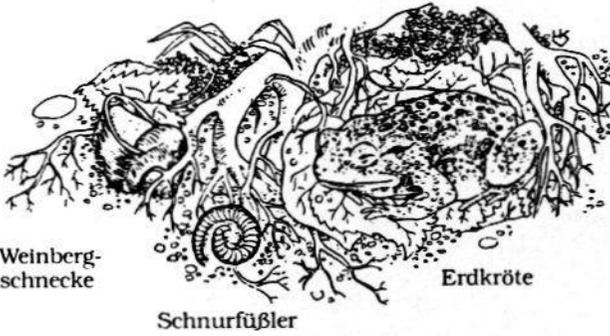
aus:

regulus

**junior**

Jugendseiten, veröffentlicht von der «Lëtzebuenger Natur- a Vulleschützliga»

Verantwortlich für diese Ausgabe: Jean Weiss



Weinbergsschnecke

Schnurfüßler

Erdkröte

Weinbergsschnecken graben sich ein kleines Stück in den Boden ein und verschließen ihr Gehäuse mit einem festen Kalkdeckel.

Alle diese Tiere verbringen den Winter in einem todesähnlichen Zustand, den man **Winterstarre** nennt. Atmung und Herztätigkeit sind kaum mehr nachweisbar und die Körpertemperatur sinkt sehr tief ab. Während Reptilien und Amphibien sterben, wenn ihre Körper bis auf einige

Grad unter Null abgekühlt werden (was in strengen Wintern vorkommen kann, besonders wenn der Boden nicht mit einer schützenden Schneeschicht bedeckt ist), sind die Insekten dagegen sehr «winterhart». So können Zitronenfalter, Tagpfauenauge und kleiner Fuchs, die als fertige Falter überwintern, ordentlich durchfrieren, ohne Schaden zu erleiden.

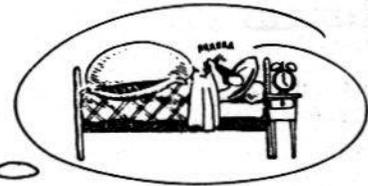
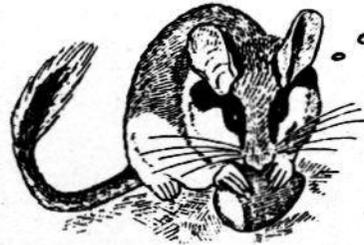
Dasselbe gilt für Schmetterlingspuppen (z.B. für die des Kohlweißlings, die völlig frei an Pflanzentengeln, manchmal auch an Pfosten oder Mauern hängen) und Insekteier. Temperaturen von  $-20^{\circ}\text{C}$  (und darunter) können ihnen nichts anhaben.

Ameisen und Bienen unterscheiden sich von den anderen Insekten dadurch, daß bei ihnen der ganze Staat überlebt. Die Ameisen ziehen sich im Winter tiefer in die Erde zurück; die Honigbienen bilden im Stock eine dichte Traube, in der sich die Tiere gegenseitig wärmen, und leben von ihren Honigreserven.

## Winterschlaf

Auch unter den Säugetieren gibt es einige, die den Winter verschlafen: Igel, Sieben- und Gartenschläfer, Haselmaus, Fledermäuse. Ihr **Winterschlaf** ist ein tiefer Dauerschlaf, bei dem sie nur selten oder überhaupt nicht aufwachen. Atmung und Herztätigkeit sind verlangsamt (aber noch meßbar) und die Körpertemperatur sinkt. Ein Igel z.B. atmet im Wachzustand etwa  $50\times$ , im normalen Tagesschlaf  $20\times$  in der Minute; im tiefen Winterschlaf kann die Zahl der Atemzüge bis auf einen pro Minute heruntergehen (bisweilen setzt die Atmung minutenlang sogar ganz aus). Forscher haben gemessen, daß das Herz des wachen Igels etwa  $190\times$  in der Minute schlägt, beim winterschlafenden Tier – mit ca.  $6^{\circ}\text{C}$  Körpertemperatur – nur  $21\times$ .

In ihrem warm ausgepolsterten Nest sind Igel und Schläfer gut geschützt, und auch die Fledermäuse suchen zum Überwintern frostsichere Quartiere auf (meist Felsstollen, aber auch Baum-



Gartenschläfer (frißt sich Fettreserven für den Winterschlaf an).

höhlen oder Gebäude). Sinkt trotzdem (z.B. in einem außergewöhnlich kalten Winter) ihre Körpertemperatur unter einen bestimmten Wert, der im allgemeinen zwischen  $5$  und  $0^{\circ}\text{C}$  liegt, wachen die Tiere auf. Sie versuchen dann, einen wärmeren Unterschlupf zu finden. Arten wie die Zwergfledermaus, die an Gebäuden hinter Verkleidungen oder in Rollädenkästen überwintert, können dabei auch mal in Wohnungen auftauchen.

## Winterruhe



Dachs

Dachs und Eichhörnchen halten keinen Winterschlaf, bleiben jedoch bei besonders ungünstigem Winterwetter ganz einfach «zu Hause» und schlafen. Dieser verlängerte Ruheschlaf mit normalen Körperfunktionen wird «Winterruhe» genannt. Der Dachs kann dabei auf Fettreserven in seinem Körper zurückgreifen, während das Eichhörnchen es als Nagetier sowieso leichter hat, Futter zu finden (z.B. Fichtensamen, die gerade im Winter reifen); außerdem hat es im Herbst Vorräte gesammelt und Eicheln, Bucheckern, Nüsse,... versteckt.



Eichhörnchen

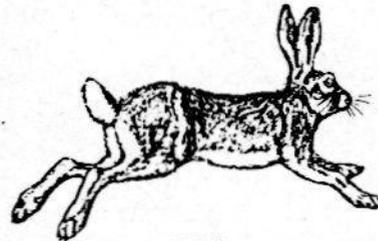
## Winteraktive Tiere



Baummarder

Vorratsbildung wie beim Eichhörnchen gibt es auch bei vielen Mäusen und sogar beim Eichelhäher. Damit sind wir bei den **winteraktiven Tieren**. Für sie (Reh, Hase, Fuchs, Marder, Vögel,...) ist der Winter eine schwierige Zeit. Zwar haben sie ein dichtes Winterkleid bekommen, und die meisten haben sich auch ein Fettpolster zugelegt (das einerseits Nahrungsreserve, andererseits Kälteschutz ist), dennoch überleben so manche

von ihnen den Winter nicht, besonders wenn er lang, kalt und schneereich ist. (Man spricht dann von «natürlicher Auslese». Mehr dazu im folgenden Kapitel.)



Feldhase

## Nur für Fortgeschrittene (oder die's werden wollen):

### Der Winter, die Zeit der natürlichen Auslese?

Zuerst müssen wir uns bewußt werden, was der Ausdruck «natürliche Auslese» bedeutet. «Auslesen» heißt soviel wie «auswählen, aussortieren». Natürliche Auslese bedeutet demnach: **die Natur wählt oder sortiert aus.**

Ein Beispiel: Normalerweise zieht jedes Blaumeisenpaar alljährlich 8-10 Junge groß. Würden alle Jungen aller Blaumeisenpaare überleben, so müßte die Gesamtzahl der Blaumeisen (das ist die Blaumeisenpopulation) von Jahr zu Jahr zunehmen. Das ist jedoch nicht der Fall, und es ist auch gar nicht möglich, weil schon nach wenigen Jahren nicht mehr genügend Nahrung zur Verfügung wäre. Zwar steigt während der Brutzeit die Blaumeisenpopulation stark an, jedoch verringert sie sich im Laufe der darauffolgenden Monate und erreicht im nächsten Frühjahr etwa wieder das Niveau des Vorjahres. Welche

der Tiere umkommen, wird durch die natürliche Auslese (auch Selektion genannt) bestimmt: **Krankheiten, natürliche Feinde, Unfälle, schlechte Witterung eliminieren an erster Stelle die Schwachen, Unvorsichtigen, Kranken und wenig Anpassungsfähigen.** Daß darunter sehr viele Jungtiere sind, leuchtet ein. So werden bei Kleinvögeln etwa 90% nicht einmal ein Jahr alt! Vor allem der Winter mit seinen oft extremen Bedingungen war seit jeher die Zeit der natürlichen Auslese. Diese Auslese hat während vieler Jahrtausende ausgezeichnet funktioniert und dazu beigetragen, den Fortbestand der Arten zu sichern.

### Der Mensch mischt sich ein!

Heutzutage mischt der Mensch bei der Auswahl der Tiere, die überleben dürfen, kräftig mit (wenn auch unbewußt, abgesehen von den Jägern). Werden nämlich auf einer Straße im Frühjahr Nacht für

**wandernden Amphibien** (besonders die relativ langsamen Kröten und Molche) überfahren, so hat das nichts mit natürlicher Auslese zu tun.

Wenn ein Jäger einen **Greifvogel am Horst** abschießt oder ihn mit einem Habichtskorb oder einem Tellereisen fängt, ist ebenfalls keine natürliche Auslese im Spiel. Besonders gefährlich sind jedoch **Giftrückstände**. Viele davon sind fettlöslich, d.h. sie lagern sich im Körper ab. Wenn nun ein Tier während des Winters seine Fettreserven abbaut, gelangen die Giftstoffe in den Blutkreislauf, was oft den Tod des betreffenden Tieres zur Folge hat. Auch das ist keine natürliche Auslese! Es ist demnach nicht verwunderlich, daß heute so viele Tierarten auf den Roten Listen stehen (besonders da sich zu den wenigen genannten Beispielen noch eine stetige Lebensraumzerstörung hinzugesellt!)

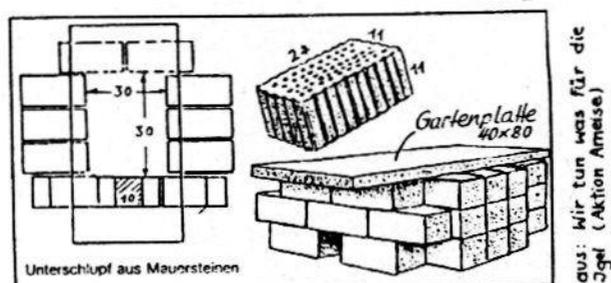
**Nicht reden, sondern handeln:**

## Wir schaffen Unterschlupfmöglichkeiten

Heutzutage ist das «Wohnungsangebot» in der Natur nicht mehr so groß wie früher. Von den alten hohlen Bäumen, den Hecken und den Böschungen oder den Brachlandstreifen, die einst die Flur auflockerten und einer Vielzahl von Tieren Schutz boten, ist in den meisten Gegenden nicht mehr viel übriggeblieben. Durch die Schaffung von Unterschlupfmöglichkeiten können wir verschiedenen Tierarten helfen, den Winter (und auch die übrige Zeit des Jahres) besser zu überstehen.

### a) Winterquartier für Igel

Am einfachsten herzurichten ist ein Unterschlupf aus Ziegeln, Backsteinen oder sonstigen Steinen. Abmessungen und Aufbau zeigt die folgende Zeichnung:



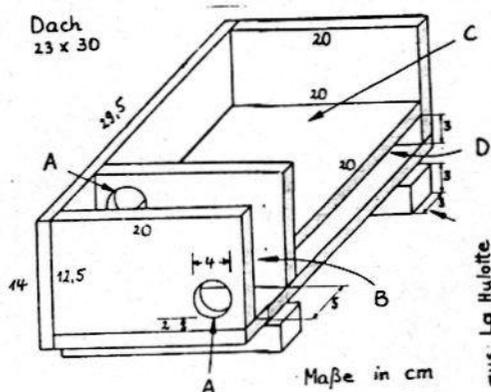
Beim Bauen ist zu beachten:

- Die Stelle soll möglichst eben sein. Pflanzenbewuchs, Steine und Äste werden entfernt.
- Das Einschluflloch (10×10 cm) soll sich an der wetterabgewandten Seite (also nach Osten oder Südosten orientiert) befinden.
- Am besten errichtet man den Unterschlupf unter schützendem Geäst oder einem Baum mit tiefhängenden Ästen.
- Um zu verhindern daß Regenwasser eindringt, kann man den Bau mit Dachpappe bedecken (oder mit Erde, so daß auch keine Zugluft entsteht).
- Der Innenraum sollte mit etwas Stroh, dürrerem Gras oder Blättern ausgepolstert werden.

Auch wenn es schwerfällt: Wir dürfen den Bau nicht öffnen, um nachzuschauen, ob er besetzt ist. Frischer Kot in der Umgebung oder Spuren (Boden vor dem Eingang lockern und anfeuchten) zeigen uns, was los ist, ohne daß wir unsere «Gäste» stören. Eine Säuberung des Innenraumes kann jedes Jahr gegen Ende April erfolgen, nachdem man sich mit der obengenannten Methode vergewissert hat, daß der Unterschlupf leer ist.

### b) Unterschlupf für Wiesel

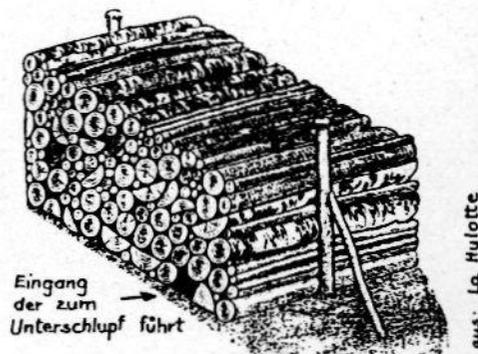
Zur Herstellung des nachfolgend abgebildeten Wiesel-Kastens benötigt man 1-1,5 cm dicke Bretter, z.B. Fichte (keine Span- oder Sperrholzplatten benutzen!) und etwas handwerkliches Geschick.



- A = versetzte Einschluflöcher } Zugluft wird verhindert
- B = Vorraum (5 cm tief) }
- C = Aufenthaltsraum
- D = luftgefüllter Zwischenraum (dient der Isolierung)

Der Kasten steht auf zwei Leisten, so daß keine Feuchtigkeit von unten eindringen kann.

Damit der Unterschlupf besser geschützt ist und nicht auffällt, vor allem, wenn man ihn in der freien Landschaft (z.B. in einer Hecke) aufstellen will, tarnt man ihn mit einem Stein- oder Holzhaufen. (Auch hier sind Kontrollen unerwünscht!)



## Dem Litti seng Äntwert

Gell Joffer, de Blätz as mei gefeierlech wéi den Donner?! - Jo, de Blätz ka mol aschloen an da gët et Feier." - "Ah jo," meilt een aneren sech zu Wuert," an am Blätz do as Stroum dran, an den Donner, do spillen jo jhust d' Engelcher mat de Keelen!!"

Wat déi Kanner vun haut nët schon alles wëssen!

E kant kënnt bei d' Joffer a seet: "Joffer, de Pitti huet gesot: Nonn di Djeu" - "Oh, dat däerf een awer nët soen, dat as nët schein," äntwert d' Joffer. Drop dat klengt Meedchen: "Neen, dat däerf ee nët, jhust d' Pappen däerfen dat soen, well mair Papp huet mir dat gesot."

A beejo!

## Réitsel

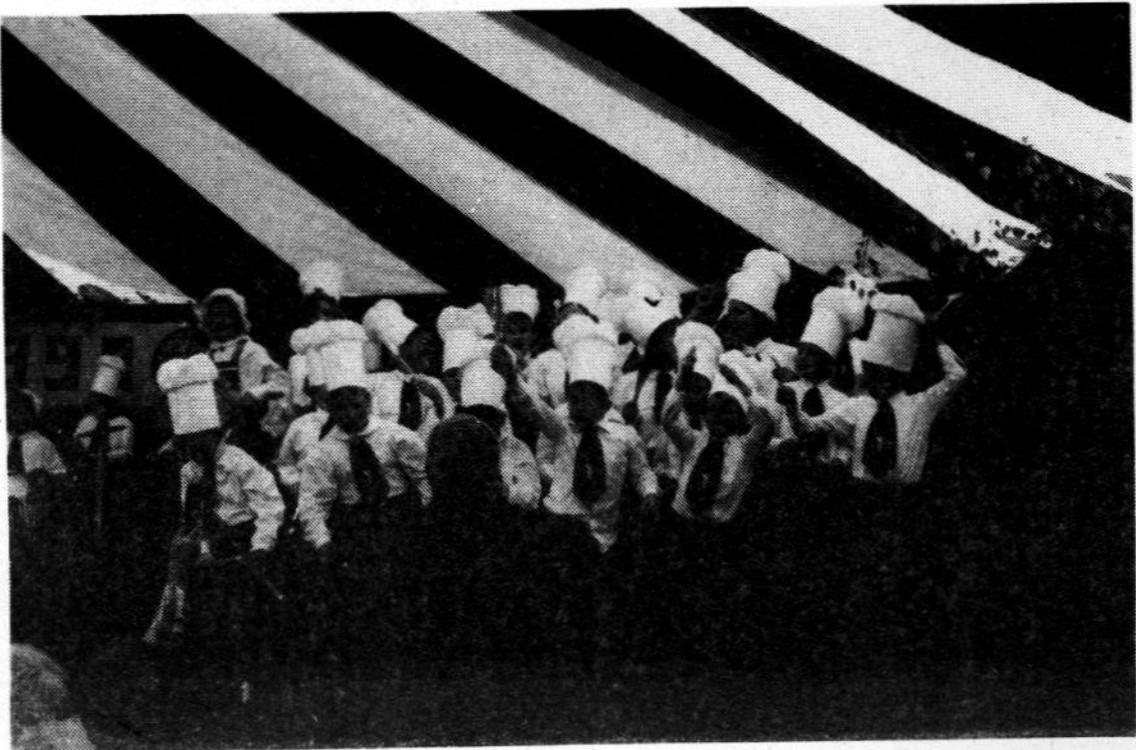
Komischer Einkaufszettel! Denn in jedem Wort ist ein Buchstabe falsch. Die richtigen Buchstaben aneinandergereiht, ergeben etwas, was den Durst löscht.

SALZBIER	<input type="checkbox"/>
FROSKÄSE	<input type="checkbox"/>
PUDELROLLE	<input type="checkbox"/>
ROTE BEUTE	<input type="checkbox"/>
BOCKWÜLSTE	<input type="checkbox"/>
HUNDSCHUHE	<input type="checkbox"/>
SPARGEI	<input type="checkbox"/>
BEINTRAUBEN	<input type="checkbox"/>
BOCKPULVER	<input type="checkbox"/>
TELLERIE	<input type="checkbox"/>
REIFENSCHALE	<input type="checkbox"/>
TIERUHR	<input type="checkbox"/>
ANSICHTSKASTEN	<input type="checkbox"/>



## Eisen 10. Gebuertsdaag

um Sonndég, 16. September, gouf en aussergewöhnlich schéint a gerodent Fest. D'sonnégt Wieder an d'Sonn an den Häerzer hun et zu engem onvergiesslechen Dag gemeet. Eis Invitéen, eis Frënn vu de 16 Kannerchéier an die Erwuessen déi sie begleet hun, waren des Luewes voll iwert den häerzlichen Empfang, d'Organisatioun an d'Atmosphär. Besonnesch erausgestach huet, niwt der feierlicher Mass an dem schéine Fändel, dee neie Wee dee mer Nomëttes op der Journée des Jeunes gaange sin, mat dem Gedanke vum oppene Lidd an de Spiller fir d'Chéier. D'Kanner waren an hun begeeschtert. Äis selwer huet et virun allem gefreet, niwt de Giedelen a Pätteren, d'Sympathie vun esou vil Leit fir d'Gënzebléien ze erfueren, déi virun an um Fest gehollef hun. Awer och, dass mer mat eiser "Kiicherockgrupp" (no der Idi mat engem Dëppepaanendanz vun Tanja Mayer an Annick Schaul) d'oppent Lidd gewonnen hun. Mir wärden daat alles als Usporn huelen fir och an Zukunft zesummen eist Bëscht ze maachen.



# Footballclub Racing Heischent Eschduerf

D'SAISON 1989/90 AM RECKBLECK

O f s c h l o s s t a b e l l e n

3. Divisioun - 1. Beziirk

Rammerech	39	22	19	1	2	72-29
Wäiswampech	35	22	17	1	4	74-32
Heischent-Eschduerf	32	22	14	4	4	57-24
Ell	24	22	11	2	9	52-42
Folscht	21	22	8	5	9	48-45
Gréivels	20	22	6	8	8	28-33
Pärel	19	22	8	3	11	31-45
Buurschent	19	22	7	5	10	25-40
Simmer	18	22	7	4	11	34-42
Wëlwerwolz	18	22	7	4	11	32-55
Felen	10	22	3	4	15	25-62
Hépperdang	9	22	2	5	15	23-52

Reserven 4. Klass - 1. Beziirk

Rammerech	30	18	14	2	2	90-21
Folscht	30	18	13	4	1	79-22
Harel-Iischpelt	22	18	7	8	3	52-30
Wëntger II	21	18	9	3	6	60-40
Heischent-Eschduerf	20	18	9	2	7	59-45
Buurschent	19	18	8	3	7	61-61
Gréivels	16	18	8	-	10	51-58
Kleerf	16	18	8	-	10	38-52
Wëlwerwolz	4	17	2	-	15	17-93
Felen	0	17	-	-	17	0-85

D'MATCHER VUN DER 1. EQUIPE:    D'ASATZ AN D'GOLER:

Heischent-Eschduerf géint			Reding Léo	23	Asätz	0 x Reserve	9 Goler
	doheem	auswäerts	May Jean-Marie	23	0		2
Rammerech	1-4	1-2	Warmerdam Marc	21	0		0
Wäiswampech	6-0	2-3	Reding Jos	21	0		14
Ell	6-2	0-3	Santos Antonio	21	0		16
Folscht	1-0	1-1	Stoltz André	21	0		1
Gréivels	1-1	1-1	Reding Marc	19	4		4
Pärel	6-1	2-0	Feller Serge	19	1		2
Buurschent	6-0	3-1	Winandy Pol	16	0		2
Simmer	1-0	1-1	Reding Nico	16	1		1
Wëlwerwolz	4-3	3-0	May Roland	14	9		0
Felen	5-1	2-0	Wittke Fernand	15	2		2
Hépperdang	2-0	2-0	Hengen Ed	13	0		0

COUPE DE LUXEMBOURG

Proz - Heischent/Eschduerf  
2 - 2

D'MATCHER VUN DER 2. EQUIPE

Heischent-Eschduerf géint

	doheem	auswäerts
Rammerech	0-4	1-10
Folscht	1-4	2-4
Harel/Iis.	2-2	2-2
Wëntger II	1-4	3-1
Buurschent	5-Off	1-6
Gréivels	7-1	3-2
Kleerf	7-1	1-3
Wëlwerwolz	8-1	5-Off
Felen	5-Off	5-Off

D'GOLER AN DER 2. EQUIPE:

Peiffer Pierre	13
Brack Pol	4
Reding Eugène	4
Feller Serge	3
Reding Marc	2
Glodé Raymond	2
Brack Charel	2
Lahire Carlo	1
Peiffer Armand	1
Wittke Fernand	1
Kirchens Carlo	1
Bechet Carlo	1
Schmitz Jean-Marie	1

DEI FLAISSECHST UM TRAINING

1. Reding Marc	59	vun 60
2. May Roland	53	
3. Reding Léo	50	
4. Reding Jos	49	
5. Winandy Carlo	42	
6. Winandy Pol	40	
7. Glodé Jeannot	36	
8. Stoltz André	31	
9. Reding Nico	30	
10. May Jean-Marie	28	

# Tennisclub "Fuusekaul" Heischent

Hei ass d' Photo vum Ofschloss vun der Tennissaison 1989! All d' Memberen kruten vum Jos. Thull, Inspekter bei der "Bâloise", ee flotten T-Shirt fir Cadeau. Dem Jos seng Fra, d' Loll hôt deemols ee groussen Deel vun eise Leit trainéiert...



..an hei ass d' Photo vun dësem Joer. Mir haten äis eppes Extra' es fir eis Kleng afaale geloss. Mat Spill, Spaass, Gegrillem a Surprise' n sin si fir hiiren Asaatz dës Saison belount gin!



# Entente pour la Conservation du Patrimoine Heiderscheid

## Zahlen über unsere Gemeinde

Eine demographische, bauliche und die Landwirtschaft betreffende Entwicklung:

Die Einwohnerzahlen lassen erkennen, daß die Gemeinde Heiderscheid zu einer Abzugsgemeinde geworden ist. Die Entwicklung sieht folgendermaßen aus:

1868 .....	2.071	Einwohner
1870 .....	2.121	"
1903 .....	1.576	"
1935 .....	1.236	"
1947 .....	1.106	"
1950 .....	1.147	"
1955 .....	1.115	"
1960 .....	1.023	"
1965 .....	1.017	"
1970 .....	975	"
1975 .....	964	"
1980 .....	930	"

Gesamtrückgang der Bevölkerung von 1868/70 bis 1980 = 1.191 Einwohner!

Der Bevölkerungsrückgang der vier letzten Jahrzehnte wurde hauptsächlich in den 50er Jahren vollzogen. Die Anzahl der Ausländer ist von 36 im Jahre 1950 auf ungefähr 50 im Jahre 1980 (+ 14) angestiegen. Trotz der schönen Lage und Umgebung unserer Gemeinde hat sie den Ausländern an Arbeitsplätze (und vielem anderen) sehr wenig zu bieten.

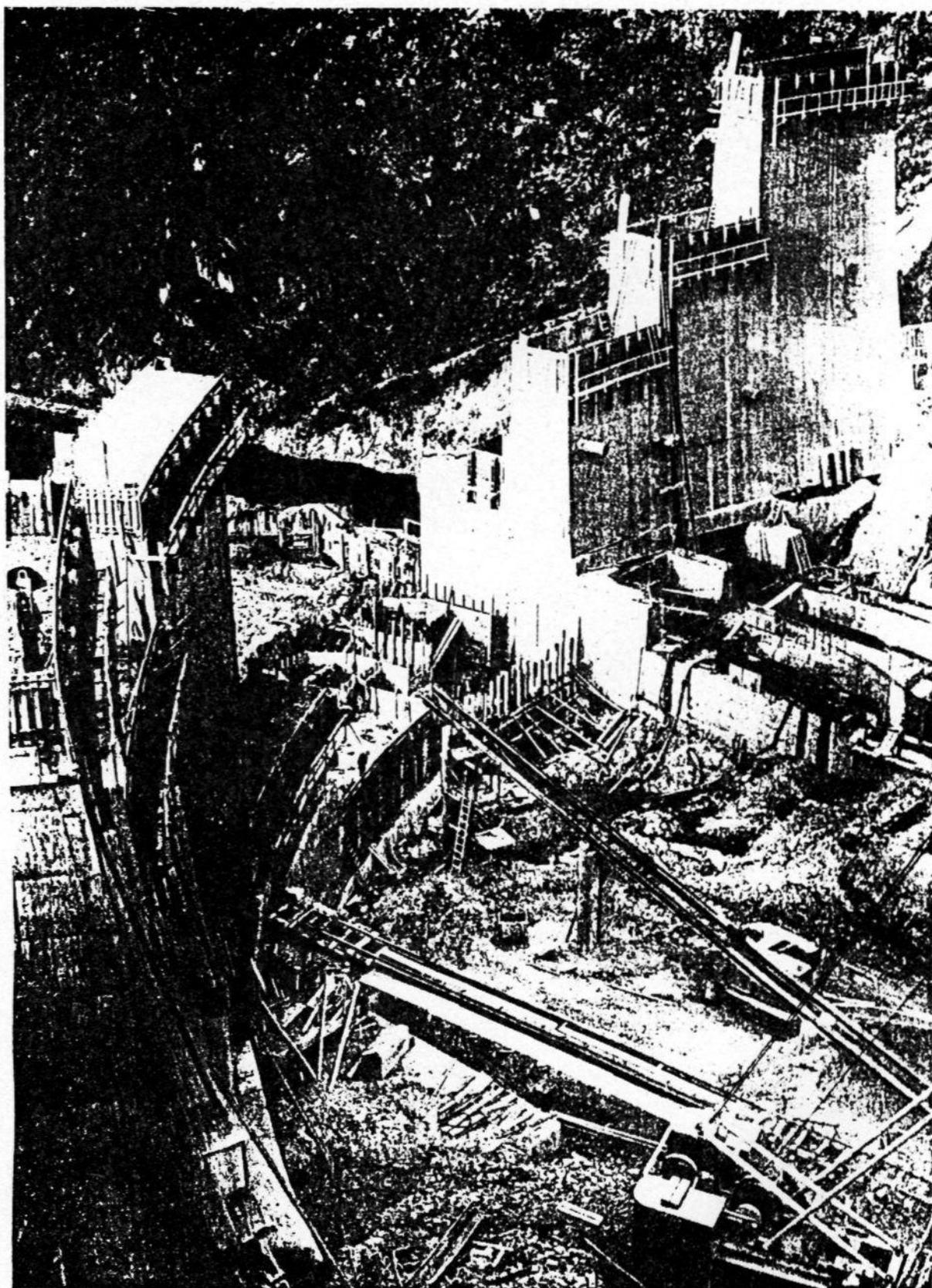
Im Vergleich zur Besiedelungsdichte des luxemburger Landes sieht man, daß unsere Gemeinde deutlich unter dem Landesdurchschnitt liegt. Die Gemeinde hat eine Fläche von 3.265 ha. Das Ösling hatte im Jahre 1974 eine Besiedelungsdichte von 49 Einwohner/km<sup>2</sup>.

Dichte der Bevölkerung pro km<sup>2</sup> seit 1950, im Vergleich zum Landesdurchschnitt:

1950.....35	Einwohner/km <sup>2</sup>	Gem.Heiderscheid	- 113	Einw./km <sup>2</sup>	Luxemb.Land
1960.....31	"	"	- 122	"	"
1970.....30	"	"	- 131	"	"
1979.....28	"	"	- 138	"	"
(-7)			(+ 25)		

Die Aufteilung der Bevölkerung nach Altersgruppen läßt erkennen: die Zahl der jungen Leute und der Erwachsenen hat im Laufe der Jahre abgenommen zugunsten der älteren Menschen:

	1950:	1980:	
0-19 Jahre .....	29,5 %	27,2 %	(-2,3 %)
20-65 Jahre .....	58,5 %	54,6 %	(-3,9 %)
+ 65 Jahre .....	12,0 %	18,2 %	(+4,2 %)



Innenansicht der im Werden begriffenen Mauer der Talsperre. — Mitte Oktober 1956.

Im Jahre 1979 sah die Aufteilung der Bevölkerung nach Alterklassen folgendermaßen aus:

0- 9 Jahre.....	10,1 %	der Bevölkerung
10-19 " .....	17,1 %	"
20-29 " .....	14,6 %	"
30-39 " .....	9,2 %	"
40-49 " .....	12,6 %	"
50-59 " .....	11,2 %	"
60-69 " .....	12,4 %	"
+ 69 " .....	12,8 %	"

Hieran kann man erkennen, daß die Bevölkerung unserer Gegend veraltet ist. Die Zahl der Kinder hat, wie allgemein bekannt, in den letzten Jahrzehnten erheblich abgenommen.

Der Prozentsatz der ausländischen Bevölkerung ist seit 1950 ständig gestiegen, doch stellen die Ausländer im Jahre 1980 nur etwa 1/18 der Bevölkerung dar:

1950 .....	37 Ausländer	= 3,2 %
1960 .....	39 "	= 3,8 %
1970 .....	51 "	= 5,2 %
1980 .....	53 "	= 5,5 %

Die Ausländer sind in erster Linie am Arbeitsplatz interessiert und lassen sich in dessen Nähe nieder, also hauptsächlich in Städten oder stadtnahe Gebieten. Italiener und Portugiesen sind am stärksten vertreten, sind als "Gastarbeiter" in der Baubranche beschäftigt.

Zur Untersuchung der Berufsstruktur sollen die Jahrgänge 1950, 1965 und 1978 dienen:

Die Beschäftigungsquote:

1950.....	407	= 35,5 %	der Bevölkerung
1965.....	330	= 33,7 %	"
1978.....	314	= 33,0 %	"

Die Beschäftigungsquote (Rentner wurden hier nicht erfaßt) ist in den Jahren von 1950-1980 (30 Jahre) etwas gefallen. Der Rückgang ist sowohl auf die Abwanderung vieler Berufstätiger in besser erschlossene Gebiete mit größerem Arbeitsplatzangebot, als auch auf die damit verbundene Veralterung der Landbevölkerung zurückzuführen. Die trotzdem ziemlich hohe Beschäftigungsquote ist deshalb zustande gekommen, weil die Familienangehörige der Landwirte im Betrieb tätig sind, als Berufstätige mitgezählt wurden.

Bei der Einteilung der Bevölkerung nach Berufsgruppen kam folgendes Ergebnis zustande:

	1950:	1965:	1978:
Staats- und Gemeindearbeiter.....	5,4 %	4,2 %	5,0 %
Private Lohn- u. Gehaltsempfänger.....	4,2 %	7,0 %	8,7 %
Handwerker.....	9,3 %	6,9 %	9,0 %
Arbeiter.....	6,9 %	15,7 %	17,8 %
In der Landwirtschaft tätige.....	60,6 %	34,8 %	24,1 %
Selbständige.....	5,0 %	4,9 %	3,4 %
Rentenempfänger.....	8,6 %	26,5 %	31,0 %

Im Jahre 1950 waren die Arbeiter, Handwerker und Angestellte nur in geringem Maße vertreten und die in der Landwirtschaft tätige Bevölkerung machte fast 2/3 aller Berufstätigen aus. Hauptsächlich die Zahl der Arbeiter ist nach 1953 stark angestiegen, als die Reifenfirma Goodyear ihre Niederlassung in Colmar-Berg eröffnete. Die privaten Angestellten arbeiten meist in den Städten Ettelbrück, Diekirch und Wiltz; einige auch in den Hotels und Gaststätten. Der sehr starke Prozentsatz der Rentempfänger, die schon fast 1/3 aller Berufstätigen ausmachen, zeigt wieder die Veralterung der Bevölkerung in unseren Gemeindedörfern; die weitaus meisten beziehen ihre Rente aus der Bauernpensionskasse.

Die Kategorie der "in der Landwirtschaft tätigen" umfaßt die Vollerwerbslandwirte, die landwirtschaftlichen Arbeiter und die mithelfenden Familienangehörige. Die Anzahl der landwirtschaftlichen Arbeiter hat im ganzen Lande sehr stark abgenommen: in der Gemeinde Heiderscheid gab es deren 1980 nur noch 2.

Die Aufteilung der luxemburgischen und der ausländischen Beschäftigten auf die verschiedenen Tätigkeitsbereiche sah 1970 folgendermaßen aus:

	<u>Luxemburger:</u>	<u>Ausländer:</u>
Landwirtschaft.....	134	7
Erzgewinnung, chem. Industrien.....	5	-
Eisen- und Stahlerzeugung.....	7	-
andere Industrien.....	66	3
Baubranche.....	21	8
Handel, Gastron. Reparatur. ....	36	5
Transport u. Verkehr.....	9	1
Banken u. Versicherungen.....	2	1
andere Dienstleistungsbetriebe.....	28	-
Arbeitslose.....	1	1
Insgesamt.....	309	26

Der Schwerpunkt auf dem Dienstleistungssektor lag natürlich auf der Landwirtschaft und der Industrie. Die meisten Ausländer sind in der Baubranche, meist als Maurer tätig.

Um die Sozialstruktur der Gemeinde zu analysieren, müßte man die Bevölkerung nach sozialen Schichten aufgliedern. Merkmale für Angehörige bestimmter sozialer Schichten sind z.Bsp: ihre Besitztümer, ihre berufliche Position, ihr Einkommen, ihre Bildung, ihre Konsumgewohnheiten usw. Hierzu sind fast keine Unterlagen zur Verfügung. Auf statistische Zahlen muß also verzichtet werden. Festhalten kann man jedoch, daß was die Sozialstruktur der Bevölkerung in der Gemeinde Heiderscheid betrifft, nicht sehr viel geändert hat.

Die Besitzer kleiner landwirtschaftlicher Betriebe konnten in mehreren Fällen ihre finanzielle Lage durch die Aufnahme einer geregelten Arbeit aufbessern. Ihre landwirtschaftliche Betriebe wurden zu Nebenerwerbsbetrieben. Während die Bevölkerung 1950 fast nur aus Bauern bestand, beinhaltet sie heute Bauern, Arbeiter, Beamte und kleine Angestellte gleichermaßen.

In der Gemeinde Heiderscheid erreichte die Geburtenrate ihren Höhepunkt um 1960, wo sie sogar die Landesgeburtenrate, die damals bei 15,9 ‰ lag, überstieg.

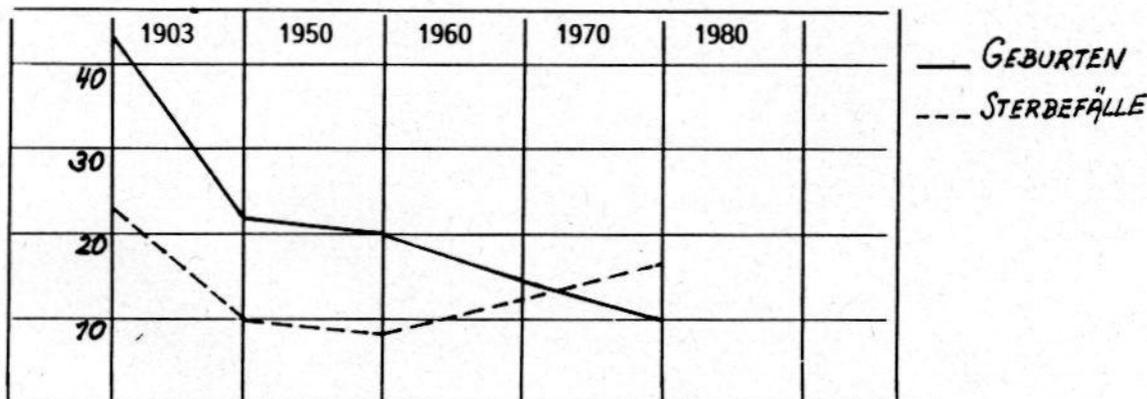
Dem allgemeinen Trend, verbunden mit der Verbesserung der Möglichkeiten zur Geburtenkontrolle zufolge, hat die Zahl der Geburten seit der Zeit stark abgenommen. Die Geburtenrate ist also seit 1960 gefallen, und die Sterberate unaufhörlich gestiegen. Die Gemeinde weist ein besonders starkes Geburtendefizit auf, die Sterberate beträgt fast das Doppelte (1980).

A) Die Geburten und Sterbefälle:

	Geburten	Geburtsrate	Sterbefälle	Sterberate
1903.....	42	26,4 %	23	14,5 %
1950.....	21	18,3 %	10	8,7 %
1960.....	20	19,5 %	9	8,8 %
1970.....	15	15,4 %	13	13,3 %
1980.....	10	10,5 %	16	16,7 %

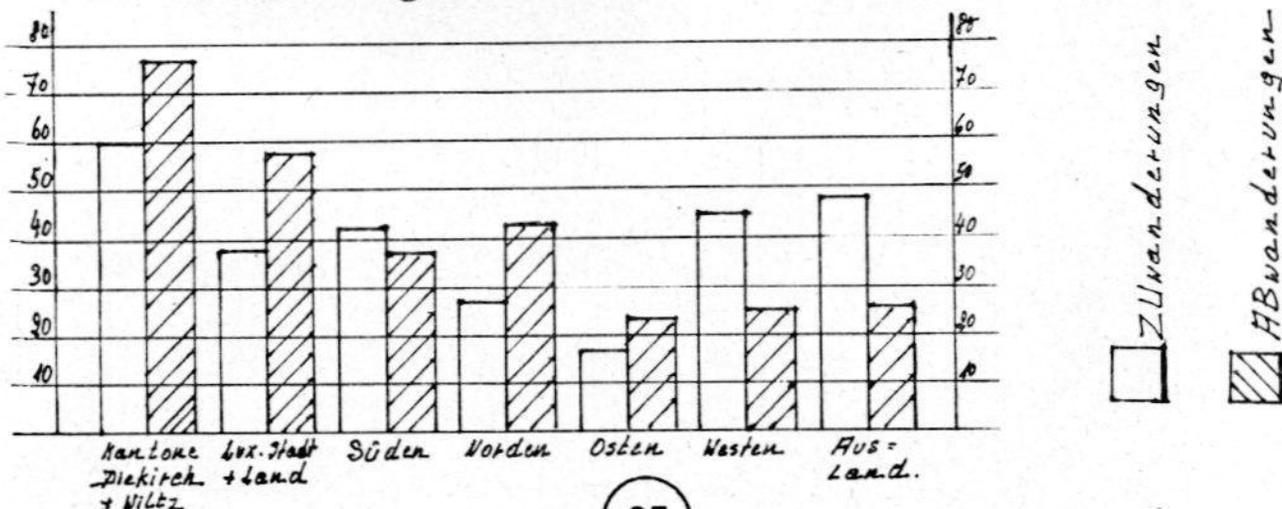
Diese Vergleichstabelle: Geburten-Sterbefälle zeigt die erschreckenste und fast hoffnungslose Entwicklung in unserer Gemeinde!

B) Geburten-Sterbefälle:



Die Bevölkerungsbewegungen in unserer Gemeinde waren abwechselnd, mal etwas positiv, mal etwas negativ, wobei jedoch, rechnet man die gesamte Ab- und Zuwanderungen der letzten 45 Jahre zusammen, eine insgesamt negative Wanderungsbilanz zustande kommt. Pro Jahr sind es zwischen 30-70 Personen die wegziehen und zwischen 20-60 die zuziehen. Besonders interessant ist es nun festzustellen, wohin sich diese Abwanderungsströme dirigieren und von wo der Zuwanderstrom herkommt. Die Emigrationslisten in Abständen von 5 Jahren geben hierüber Aufschluß: Der größte Austausch findet mit der näheren Umgebung, und zwar vor allem den Städten Ettelbrück, Diekirch und Wiltz statt, sowohl was die Abwanderungen als auch die Zuwanderungen betrifft. Zuwanderer kommen vor allem aus dem Ausland (Gastarbeiter) aus dem industriereichen Süden (Rentner die sich auf dem Lande niederlassen wollen, oder in ihre Heimat zurückkehren) und aus dem Westen, vor allem dem benachbarten Kanton Redingen

Ab- und Zuwanderungen in der Gemeinde Heiderscheid in den Jahren: 1950-55-60-65-70-75+78:



Begehrte Ziele für Abwanderer sind neben den Gegenden Diekirch und Ettelbrück auch die Stadt Luxemburg und ihr Umland. Oft fand auch die Landflucht in mehreren Etappen statt: die arbeitssuchenden Abwanderer lassen sich erst in einer näher gelegenen Stadt, z.Bsp. Ettelbrück nieder, und erst später ziehen sie in die Stadt Luxemburg. Arbeitssuchende zog es auch oft in den industriellen Süden. Allerdings blieben auch viele Auswanderer im Ösling und zogen in die nördlichen Städte Clerf, Vianden oder Ulflingen. Die Abwanderer waren in den meisten Fällen zwischen 18 und 35 Jahre alt.

Interessant zu wissen, wo diese, sich im Laufe der Jahre ansiedelnden ortsfremden Bevölkerungsgruppen primär herkamen, d.h. in welcher Gemeinde sie geboren wurden. Denn wie bereits angedeutet, verlaufen Wanderungsvorgänge meist in mehreren Etappen, und die Abwanderungsgemeinde muß nicht unbedingt ihre Heimatgemeinde sein. 60-70 % der Bevölkerung stammen aus der Gemeinde. Die nicht in unserer Gemeinde geborene Bewohner sind entweder Ausländer, oder stammen zum größten Teil aus der unmittelbaren Umgebung.

Das tägliche Pendeln (z.Arbeitsplatz) wurde 1938 von W. Hartke als spezifisch geographisches Problem erkannt, und seither wird die Pendelwanderung als "wichtiges raumfunktionelles Element industrieller Kulturlandschaft stets besonders berücksichtigt" (Klingbeil 1969, S.108). D. Klingbeil schreibt weiter: "In der Tatsache des täglichen Berufspendelns drücken sich wesentliche Änderungen unseres Wirtschaft- und Sozialsystems aus. Das vorindustrielle Sozialgefüge kannte nicht die unsere heutige Wirtschaft kennzeichnende Trennung von Haushalt und Betrieb". Mit der Verbesserung der Verkehrsbedingungen ist es immer leichter geworden, eine gewisse Entfernung zwischen Wohn- und Arbeitsort jeden Tag zurückzulegen.

Im Allgemeinen wird ein Aufwand von 30-40 Minuten für den einfachen Arbeitsweg als erträglich angesehen. Von den Pendlern der Gemeinde Heiderscheid wird diese Zeit überschritten. Das Pendeln ist vorwiegend als das Ergebnis der Vorstellungen von einem besseren Arbeitsort anzusehen. Viele Bewohner pendeln jeden Tag in einer der nahen Städte; die meisten nach Ettelbrück, andere nach Diekirch, Wiltz, Mersch oder sogar Luxemburg; für zahlreiche Pendler ist das Ziel auch die Goodyear in Colmar-Berg.

Die folgende Statistik zeigt die ungefähre Anzahl der Pendler:

	1950	1965	1978
Luxemburg.....	7	14	27
Ettelbrück und Diekirch.....	14	30	60
Colmar-Berg.....	1	45	53
Süden (Esch/Alzette).....	6	5	6
Sonstige.....	8	8	1

Demnach betrug der Anteil der Pendler zu der arbeitenden Bevölkerung: 1950 = 8%, 1965 = 32,4%, 1978 = 49,7%.

Der benötigte Zeitaufwand für das Zurücklegen der einfachen Fahrt zum Arbeitsplatz ergibt

unter 15 Minuten.....	1,6 %	der Pendler
15-30 " " " "	33,3 %	"
31-45 " " " "	34,1 %	"
46-60 " " " "	10,4 %	"
über 60 " " " "	20,6 %	"

Somit brauchen immerhin mehr als 20 % der Pendler über eine Stunde, um ihren Arbeitsplatz zu erreichen.

Die Besiedlungsdichte unserer Gemeinde liegt bei ungefähr 5 Personen pro ha. Die einzelnen Häuser sind meist Bauernhöfe mit Scheunen und Ställen, mehrstöckige Häuser fehlen fast ganz.

1950.....	252	bewohnte Häuser
1955.....	254	"
1960.....	254	"
1965.....	253	"
1970.....	247	"
1975.....	245	"
1980.....	243	"

Die Wochenendhäuser wurden nicht mitgerechnet, doch standen im Jahre 1980 zehn Häuser leer. Zwischen 1975 und 1980 ist die Zahl der Haushalte gestiegen, obwohl die Bevölkerung abgenommen hat. Dies ist ein Zeichen dafür, daß die Zahl der Personen pro Haushalt kleiner geworden ist:

1950.....	4,4	Personen pro Haushalt
1955.....	4,3	"
1960.....	4,0	"
1965.....	4,0	"
1970.....	3,9	"
1975.....	3,9	"
1980.....	3,6	"

Die existierenden 244 Wohnhäuser der Gemeinde teilen sich dem Alter nach wie folgt auf:

vor 1919 erbaut .....	153	Häuser
1919-1949 " .....	52	"
1950-1959 " .....	20	"
1960-1969 " .....	16	"
1970-1980 " .....	12	"

Die alte Bausubstanz ist vorherrschend, sie ist nur ab und zu durchsetzt von neueren Häusern. Von den im Jahre 1980 vorhandenen 78 Wochenendhäusern sind der amtlichen Statistik zufolge etwa 18 schon vor 1944 gebaut worden. Dies sind wohl die alten Bauernhäuser, die aufgekauft, und als Wochenendhäuser umfunktioniert wurden.

Die Entwicklung der Landwirtschaft hat seit dem zweiten Weltkrieg wesentliche Veränderungen erfahren. Die Anzahl der landwirtschaftlichen Betriebe seit 1950 ist hierzu ein deutlicher Beweis:

1950 .....	201	landwirtschaftliche Betriebe
1960 .....	184 (-17)	"
1970 .....	118 (-66)	"
1980 .....	82 (-36)	"

Besonders zwischen 1960 und 1970 hat die Zahl der Betriebe stark abgenommen und auch in den 70iger Jahren geht die Abnahme kräftig weiter, im durchschnitt der 30 Jahre: 4 Betriebe pro Jahr.

Die Entwicklung der Betriebsgrößen sieht folgendermaßen aus:

	2 ha	2-5 ha	5-10 ha	10-20 ha	20-30 ha	30-40 ha	40 ha
1950	23	50	58	51	14	3	2
1960	36	28	47	54	14	3	2
1970	8	14	24	33	31	5	3
1980	5	5	15	14	19	12	12

Innerhalb der einzelnen Größenklasse zeichnen sich sehr unterschiedliche Entwicklungen ab. Alle Größenklassen bis zu 20 ha haben einen ständigen absoluten Rückgang zu verzeichnen. Die Klasse unter 2 ha hat zwischen 1950 und 1960 zunächst noch zugenommen, dann aber sehr stark abgenommen. Seit 1970 hat die Anzahl der größeren Betriebe sehr stark zugenommen. Die Tendenz geht dahin, daß diese Betriebe sich immer weiter vergrößern.

Schlußfolgernd darf festgehalten werden, daß zwei Probleme der Gemeinde Heiderscheid in aller Ruhe bis in unsere Tage geduldet werden: die progressive Entvölkerung und die Probleme im Agrarbereich. Es ist zu befürchten, daß weiterhin Landwirte, deren Betrieb im Laufe der Rationalisierung in der Landwirtschaft nicht mehr lebensfähig sein werden, mit ihren Familien die ländlichen Gegenden verlassen, daß außerdem die jungen Leute, dem Drang nach einem immer höheren Lebensstandard folgend, in besser erschlossene Gebiete ziehen, die bessere Chancen zum Geldverdienen und zahlreichere Konsummöglichkeiten bieten.

"Die Vergangenheit ist die Wiege  
..... der Zukunft!"

Dieser Bericht soll klar und deutlich beweisen:

- daß wir unseren Vorfahren viel... viel schulden,
- daß ein ständiger Rückgang in unserer Gemeinde schonungslos hingenommen wird, .....

..... sollte man nicht endlich erwachen?!

Mich. Welter

Aus der Geschichte

der Gemeinde Heiderscheid.

## Der Friedhof von Merscheid<sup>1</sup>

Über Jahrhunderte hinweg wurden die Verstorbenen von Merscheid in Heiderscheid begraben, da Merscheid keinen eigenen Friedhof besaß. Wenn auch die Entfernung zwischen den beiden Dörfern bloß 3 km betrug, so bedeutete der Transport von Toten über einen steinig, schlammigen, oder sogar mit Schnee bedecktem Weg eine scheinbar unüberwindbare Schwierigkeit. Endlich, gegen Mitte des letzten Jahrhunderts, scheint die Zeit reif für die Einrichtung eines eigenen Friedhofs in Merscheid.

Wenn auch die Entstehungsgeschichte eines Friedhofs nicht gerade von weltbewegender Bedeutung ist, so verbirgt sich trotzdem für Geschichtsfreunde hinter dem eher trockenen und sachlichen Gegebenheiten so mancher Hinweis auf Mentalitäten oder Meinungen, die auch heute noch bei jeder Verwirklichung eines neuen Projekts mitspielen.

### Bittschrift an Großherzog Wilhelm II

Am 21. Oktober 1847 schreiben 5 angesehene Bürger aus Merscheid den nun folgenden Brief an den Großherzog. Eine Abschrift dieser Bittschrift wird gleichzeitig an den Gemeinderat von Heiderscheid verschickt.

Wir die Unterzeichneten Einwohner aus Merscheid, Großherzogtum Luxemburg, Kanton Wiltz, Pfarrei Heiderscheid, nehmen uns die Freiheit, Ihre Majestät, über die nun folgenden Begebenheiten zu benachrichtigen:

in der schlechten Jahreszeit ist es uns unmöglich unsere Tote im Nachbardorf Heiderscheid zu begraben, da der Weg dorthin unbefahrbar ist. Deshalb bitten wir Ihre Majestät, das Einrichten eines eigenen Friedhofs in Merscheid zu erlauben. Desweiteren erlauben wir uns Ihnen mitzuteilen, daß der Verstorbene Johann Theis aus Merscheid unserer Sektion ein Grundstück von 4 Ar vererbt hat, unter der Bedingung, daß auf diesem Gelände ein eigener Friedhof angelegt wird.

Ihre bescheidenen und gehorsamen Diener  
Theis Nicolas, Siebenaler J.P., Graff Johann,  
Laviolette Edouard, Huberty Nic.

## Die Sitzung des Gemeinderats

Am 23. Oktober 1847 tritt der Gemeinderat in Heiderscheid zusammen. Anwesend sind die Herren Krack, Huberty, Elsen, Kessler, Origer, Gloesener, Dondlinger, Theis und Meyers. Einziger Punkt auf der Tagesordnung ist das Gesuch aus Merscheid über die Einrichtung eines eigenen Friedhofs.

Dagegen stimmen die Herren Krack, Gloesener, Dondlinger und Huberty.

Dafür stimmen die Herren Elsen, Meyers, Origer, Kessler und Theis.

Jean Krack aus Heiderscheid, der damalige Bürgermeister begründet in einem Manuskript die Abstimmung so:

"Es geht eigentlich in Wirklichkeit darum eine eigene Pfarrei in Merscheid zu errichten. Ein entsprechendes Gesuch ist ja von denselben Männern eingereicht worden und von allen Instanzen verworfen worden. Die Unterzeichneten wollen bloß kein Geld mehr für die Instandsetzung der Pfarrkirche von Heiderscheid zahlen, da diese Kirche fast am Zusammenfallen ist. Trotzdem aber gehört Merscheid noch immer zur Pfarrei Heiderscheid. Die von Eschdorf, die dafür stimmten, haben kein Interesse, da sie eine eigene Pfarrei haben und nicht von Heiderscheid abhängen."

Unterschrift:

Jean Krack, Bürgermeister

## Bittschrift an den Kommissar in Diekirch

Schon 5 Tage später, am 26. Oktober 1847 wird ein zweiter Brief in Merscheid angefertigt. Auch hier geht es, ähnlich wie in dem ersten Gesuch um die Genehmigung für einen eigenen Friedhof. Hervorzuheben bleibt, daß nun 23 männliche Einwohner aus Merscheid ihre Unterschrift hergegeben haben. Dies dürften wohl sämtliche Steuerzahler, das hieß damals auch Wähler aus Merscheid gewesen sein. Interessant in diesem Brief ist aber vor allem der Schluß:

"Wir hoffen, Herr Kommissar, Sie werden unserer Bitte gewähren, soviel es in ihren Kräften liegt. Sollten wir aber unseren Herzensverlangen Gestaltung erhalten, zu bitten wir Sie uns es selbst mitzuteilen, denn es liegt oft lange in der Gemeinde, ehe wir in Kenntnis davon kommen."

Winandy Valentin, Nicolas Theis, Jean Wagner, J.P. Majeres, J.P. Siebenaler, Jean Schaul, Martin Michelau, Nicolas Flick, Nicolas Reckinger, Theodor Olinger, Jacoby, Jean Bohner, Jacob Moris, J. Nicolas Schwinden, Jean Gengler, Henri Marnach, Gentges Nicolas, Welscher Mathias, Edourd Laviolette, Nic Huberty, Johann Graff, Graf.

Dieser Aktenstapel mit den Namen "Affaire Cimetière de Merscheid" geht nun auf den Instanzenweg. Es folgen nun haufenweise Dokumente die zwischen dem Distriktskommissar Vannérus und dem Innenminister Jurion hin- und hergehen. Ja die Angelegenheit geht sogar zum Staatsminister (gouverneur) Ignace de la Fontaine und zum Provikar (Bischof) Nikolaus Adames. Amtsschimmel gibt es also nicht erst seit heute.

#### Die erste Stellungnahme des Innenministers:

In einem Schreiben vom 2. Februar 1848, das an den Distriktskommissar von Diekirch gerichtet ist, verbindet Innenminister Jurion die Genehmigung des Friedhofs von Merscheid mit bestimmten Bedingungen.

So gibt er zu verstehen, daß der Friedhof den Bestimmungen des Gesetzes vom 23. Prairial aus dem Jahre 12 der Französischen Revolution unterliegt, das heißt im Klartext:

- Der Friedhof muß sich mindestens in einer Entfernung von 40 m von der Agglomeration des Dorfes befinden.
- Er muß mit einer Mauer von mindestens 2 m Höhe umgeben sein.
- Die Fläche desselben muß mindestens 5 mal so groß sein, wie man braucht um die Toten eines Jahres zu begraben.
- Ein Experte muß eingesetzt werden, der einen Bericht über Lage und Eignung des Grundstücks verfasst.
- Diese Experte muß den Einwohnern aus Merscheid klar machen, daß bis auf den heutigen Tag die Zugehörigkeit zur Pfarrei Heiderscheid nicht in Frage gestellt ist.
- Zur Finanzierung dieser Expertise, müssen die Einwohner aus Merscheid eine vorher festgesetzte Summe als Bürgschaft beim Gemeindevorsteher hinterlegt haben.
- Ein Gutachten der kirchlichen Autorität ist erforderlich.

#### Das kirchliche Gutachten: An den Herrn Statthalter

Nach aufmerksamer Einsicht der Aktenstücke über das Projekt "Friedhof Merscheid" habe ich den Eindruck, daß die Angelegenheit von Merscheid nicht zwingender oder dringender ist, als die anderer Kaplaneien. So ist der Weg von Merscheid nach Heiderscheid bestimmt nicht besser oder schlechter als andere Fahrwege im Oesling. Auch ich bin mit den 4 Gemeinderäten die gegen einen eigenen Friedhof für Merscheid sind, der Meinung, daß es den Einwohnern von Merscheid in Wirklichkeit um die Errichtung einer eigenen Pfarrei geht. Aus diesem Grunde auch wollen sie die Instandsetzung der Pfarrkirche nicht mehr mitfinanzieren.

Auf der anderen Seite kann ich dem Gesuch der Einwohner von Merscheid nicht ablehnend gegenüber stehen. Eine negative Haltung würde ihnen nämlich den Genußantritt einer Schenkung des Herrn Theis verwehren die für die Einrichtung eines eigenen Friedhofs gedacht war. Deshalb wage ich es nicht mich für oder gegen dieses Projekt auszusprechen und überlasse es der Weisheit der Regierung die richtige Entscheidung zu treffen.

Luxemburg den 6. Juni 1848  
Nikolaus Adames - Provikar

### Die Expertise

Am 6. Februar 1848 erhält der Innenminister Jurion folgenden Bericht:

Ich Unterzeichneter, Georges Richard, Gerichtsvollzieher in Wiltz, habe ihnen folgendes mitzuteilen:

- In Merscheid habe ich alle Einwohner des Dorfes versammelt und sie haben mir ihren Wunsch nach einem eigenen Friedhof bestätigt.
- Ich war erstaunt darüber, daß das in Frage kommende Grundstück schon fast für seine zukünftige Bestimmung fertig gestellt ist. Rundum das oben genannte Gelände steht bereits eine etwa mannshohe Mauer, so daß Kinder und Vieh keinen Zugang mehr zum Inneren haben. Es fehlt nur noch das Eingangstor.
- Nach meinen Messungen mißt das Grundstück 19 m zu jeder Seite, was eine Fläche von 361 m<sup>2</sup> ergibt. Ich möchte Sie darauf hinweisen, daß die Ortschaft etwa 190 Seelen zählt die auf 35 Häuser verteilt sind, davon die meisten ziemlich wohlhabend. Die Zahl der Toten pro Jahr kann man auf 6 festsetzen, so daß die Ausdehnung des Grundstücks etwa 137 Grabstätten zuläßt, der Abstand zwischen den Gräbern miteingerechnet. Bei dieser Größenordnung läßt sich der Friedhof ungefähr 23 Jahre benutzen, ohne daß man vergrößern muß.
- Zum Schluß muß ich darauf hinweisen, daß längs der Straße Eschdorf Mertzig, gegenüber dem geplanten Friedhof auf 10,03 m drei vereinzelt Häuser liegen, die jedoch meiner Ueberzeugung nach keinen gesundheitlichen Schaden nehmen werden.

Aus all den oben aufgezählten Gründen bin ich dem vorgesehenen Friedhof in Merscheid positiv gegenüber eingestellt und das unter folgenden Bedingungen:

- Anfertigung eines Eingangstores mit einem Schloß zum Zusperrn
- Aufstellen eines Kreuzes in der Mitte des Friedhofs
- Einsegnung durch einen Pfarrer.

Eine für heutige Verhältnisse interessante Rechnung ist dem Gutachten beigelegt.

- Reise nach Merscheid Aller-Retour	14,00 Fr.
- Für Versammlung, Vermessung, Aufsicht und Niederschreiben dieses Berichts	18,00 Fr.
- Briefmarke	0,40 Fr.

Total: 32,40 Fr.

Georges Richard  
Wiltz

### Die Genehmigung

Am 10. Mai 1849 erteilt Innenminister Jurion die Genehmigung.

#### Artikel I:

1. Die Sektion Merscheid darf das oben erwähnte Grundstück als Friedhof benutzen, da die dafür benötigten Ausgaben relativ gering sind im Vergleich zu dem Vorteil einen eigenen Friedhof zu besitzen.
2. Die Genehmigung für einen eigenen Friedhof entbindet die Einwohner von Merscheid keinesfalls von ihren Verpflichtungen gegenüber der Pfarrei Heiderscheid der sie auch weiterhin angehören.
3. Der Eingang des Friedhofs wird mit einem Tor versehen, das sich mit einem Schlüssel verschließen läßt.
4. Die Einwohner aus Merscheid sollen die notwendigen Maßnahmen einleiten, damit die kirchliche Autorität das hierfür bestimmte Gelände offiziell als Friedhof von Merscheid erklärt.

#### Artikel II:

Dieser Ministerialbeschuß wird an den Distrikskommissar von Diekirch, den Justizminister, den Kultusminister, an den apostolischen Provikar und an den Statthalter Ignace de la Fontaine weitergegeben.

Rob Everling

Anmerkung: 1. Quellennachweis: Archives de l'Etat



## Quiz

1. Wee war am Joër 1847 Burgermeeschter vun der Gemeng Heischent?
2. Wéi war deen alen Numm vum Iran?
3. Ween huet déi meescht Goler fir de Kamerun op der Weltmeeschterschaft geschoss (esou lang war se nach gudd)?
4. Wéivill Liter Waasser "verbraucht" eng Toilette pro Joër an engem Stot vu 4 Leit?
5. Wéi heescht eise Kulturminister?

Schéckt d'Äntwerten op enger Postkaart virum 1. November 1990 un d'Heischer Gemengesekretariat. Ze gewannen as dëss Kéier:

Eng Uebstcorbeille beim Jemp zu Wahl (de neie Geméissmann).

De Gewënn vum Quiz vun der 10. Nummer geet un de Pierre Kuffer vu Réiden. Et as eng Punkercoupe am rouden (de Präis as nët op en drëtten ze iwerdroen), op spezielle Wonsch och eng normal Coupe.

CARTE POSTALE

<p>Expéditeur</p> <p>☎ 6 13 40</p> <p>KUFFER Pierre</p> <p>18, rue d'Ospem</p> <p>L-8508 Redange/Attert</p> <p>Code postal</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <p>Au Secrétariat</p> <p>de la commune de</p> <p>Heiderscheid</p> <p>L- 9151 E S C H D O R F</p> <p>Code postal</p>
--	---

## FILET DE LOTE AU RIESLING

---



### \* ZUTATEN

1,2 Kg filet de lote	200 g champignons
1/2 Flasche Riesling	1/2 L Rahm
200 g Butter	2 dicke Zwiebeln
1/2 Baguette	Oel / Brühe
100 g Magerspeck	

### \* ZUBEREITUNG

Die gehackten Zwiebeln in Butter andünsten, die in Scheiben geschnittene Lotte dazugeben, mit 1 Glas Brühe, dem Wein und 1/4 L Rahm begiessen. 5 Min. leicht kochen. Den Fisch herausnehmen, die in Viertel geschnittene Champignons in dem Sud aufkochen, danach in den Sieb giessen und abtropfen lassen.

75 g Butter und 75 g Mehl gut mischen, in der Sosse mit dem Schneebesen aufschlagen. Den Rest Rahm dazugeben, abschmecken. Die Lotte und Chmapignons in die Sosse geben, 10 Min ziehen lassen. Die Baguettescheiben in einer Pfanne im heissen Fett goldgelb braten. Magerspeckwürfel mit Zwiebeln dämpfen. Diese Garnitur in der Terrine über den Fisch geben. Die Croutons auf einer Paltte anrichten und mit Petersilie garnieren.

---

## LAMMBRATEN MIT KRAEUTERKRUSTE

---

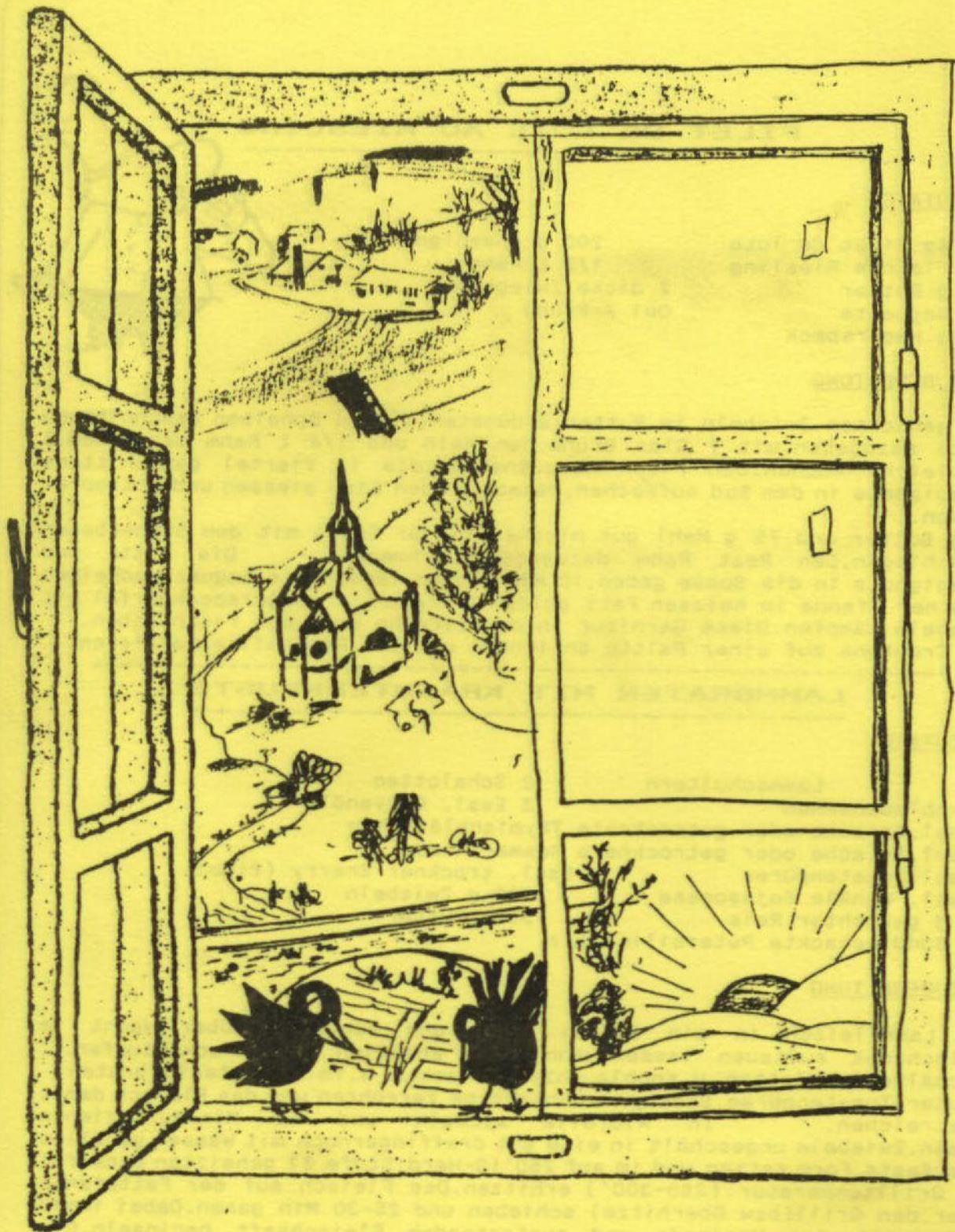
### \* ZUTATEN

2 Lammschultern	2 Schalotten
4 Knoblauchzehen	3 Essl. Olivenöl
1 Teel. frische oder getrocknete Thymianblättchen	
1 Teel. frische oder getrocknete Rosmarinnadel	
2 Essl. Tomatenpüree	2 Essl. trockner Sherry (fino)
2 Essl. dunkle Sojasosse	500 g Zwiebeln
200 g gekochter Reis	50 g Butter
1/2 Bund gehackte Petersilie	Salz

### \* ZUBEREITUNG

Das Lammfleisch in ein Gefäss legen und zugedeckt über Nacht im Kühlschrank auftauen lassen. Dann kurz abspülen und trockentupfen. Geschälte Schalotten u. Knoblauchzehen hacken u. im Oel glasig braten. Kräuter, Tomatenpüree, Sherry und Sojasosse zerrühren und das Fleisch damit einstreichen. In Alufolie wickeln und 60 Min. durchziehen lassen. Zwiebeln ungeschält in eine gut dreifingerhoch mit Wasser gefüllte feuerfeste Form setzen und im auf 250° (G-Herd: Stufe 6) geheizten Backofen auf Grilltemperatur (290-300°) erhitzen. Das Fleisch auf der Fettpfanne unter den Grill (bzw. Oberhitze) schieben und 25-30 Min garen. Dabei immer wieder mit der Marinade und austretendem Fleischsaft bepinseln. Die geschälten Zwiebeln mit dem Mixer pürieren, mit dem Reis mischen und in einem Tpf erhitzen, dabei die Butter langsam zufügen. Erst unmittelbar vor dem Servieren die Petersilie einrühren und das Zwiebelpüree mit Sahne abschmecken. Getrennt zu dem gegrillten Lammfleisch reichen. Dazu schmeckt ein kräftiges kühles Bier.

Rina



ÄDDI,  
BIS GESCHWÄNN .....